# ハチワンダイバー 1

柴田ヨクサル

81diver

Cover design takashi suenaga

YJ
ヤングジャンプ
YJC

ハチワンダイバー
81diver

1

柴田ヨクサル

集英社


9784088771854

1929979005054

ISBN4-08-877185-0

C9979 ¥505E

定価 本体505円＋税

雑誌 44257－85

ハチワンダイバー

81diver

ハチワンダイバー❶ 柴田ヨクサル

ヤングジャンプ・コミックス好評発売中！

| | |
|---|---|
| Monacoの星へ2 ALAS一番げき高高一●一巻 | 野部利雄 |
| GANTZ-ガンツ 1巻 | 奥 浩哉 |
| リアル❶ 1巻 | 井上雄彦 |
| 最終なる食卓戦 1巻 | ふなつ一輝 |
| ゆず文庫CLUB 1巻 | 雁屋まさらし |
| スカイハイ 1巻 | 鍛冶ツトム |
| スカイハイ・カルマ 1巻 | 鍛冶ツトム |
| SIOOOH 土場 1巻 | 鍛冶ツトム |
| HYOKO BRAND おくさまは女子高生 1巻 | こばやしひよこ |
| サラリーマン福太郎 マネーウォーズ編 1巻 | 本宮ひろ志 |
| 独王 1巻 | 鍛冶 原/井上紀良 |
| ZETMAN 1巻 | 桂 正和 |
| カッパの飼い方 1巻 | 石川優吾 |
| TOUGH-タフ- 1巻 | 鍛冶俊也 |
| 東兵ビエール❶ 1巻 | 佐藤健一/野口 1巻 |
| 暗荒王 1巻 | 岩本健一 |
| ガールフレント 1巻 | 外薗俊也/別天荒人 |
| メリーちゃんと羊 1巻 | 竹宮エリ |
| カウンタック 1巻 | 梅澤春人 |
| いぬばか❶ 1巻 | 梶木雅弥 |
| B型H系 1巻 | さんりようこ |
| Wネーム 1巻 | 樹月 京 |
| 恋愛一当に嘘も恋一❶ | 倉科 遼/樹永美裕 |
| ギミック！ 1巻 | 倉塩雄三郎/岩口優子 |
| LIAR GAME 1巻 | 甲斐谷 忍 |
| 野獣は眠らず❶ 1巻 | 鍛冶秀治 |
| キャプテン翼GOLDEN 23❶ 1巻 | 高橋陽一 |
| キャプテン翼短編集DREAM FIELD❶ 1巻 | 高橋陽一 |
| 72 The Soul of Blade❶ 1巻 | 山口かつみ |
| キングダム 1巻 | 原 泰久 |
| anim アニマート 1巻 | 高橋哲夫/八板考徳 |
| あいどるDays 1巻 | 北原雅紀/雁屋まさらし |
| Blood Lines 1巻 | 鍛冶 仁 |
| 孔雀王曲神紀❶ 1巻 | 荻野 真 |
| 暗慎い❶ 1巻 | 迅 雄雄 |
| ZOO | 乙一/矢也晃久 |

2006年12月現在（各巻とも以下続刊予定）

★インターネットでも集英社のコミックスが購入できます。
書店受取なら送料無料！
http://www.s-manga.net/

# ハチワンダイバー

81diver

1

柴田ヨクサル

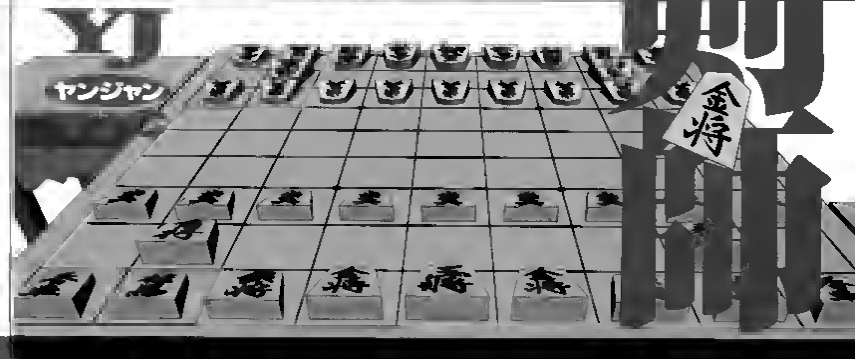
YJ ヤンジャン YJC

ハチワンダイバー 81diver 1 柴田ヨクサル

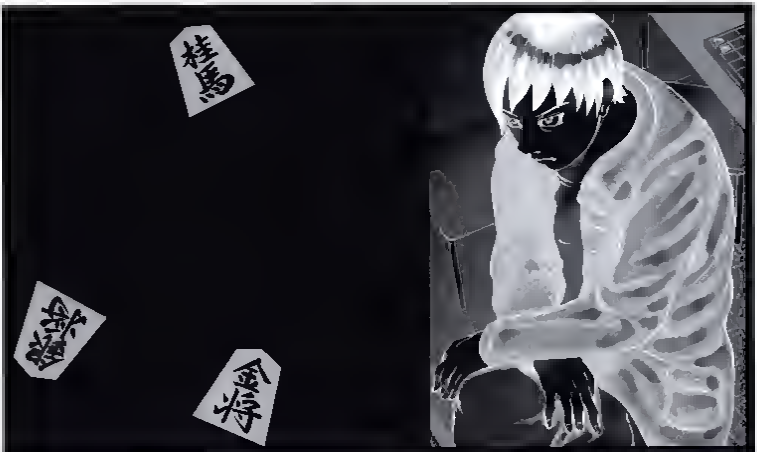
集英社

ハチワンダイバー

81diver



ハチワンダイバー
1
柴田ヨクサル
81 Diver
Shibada Yokusaru




CONTENTS

# 81diver

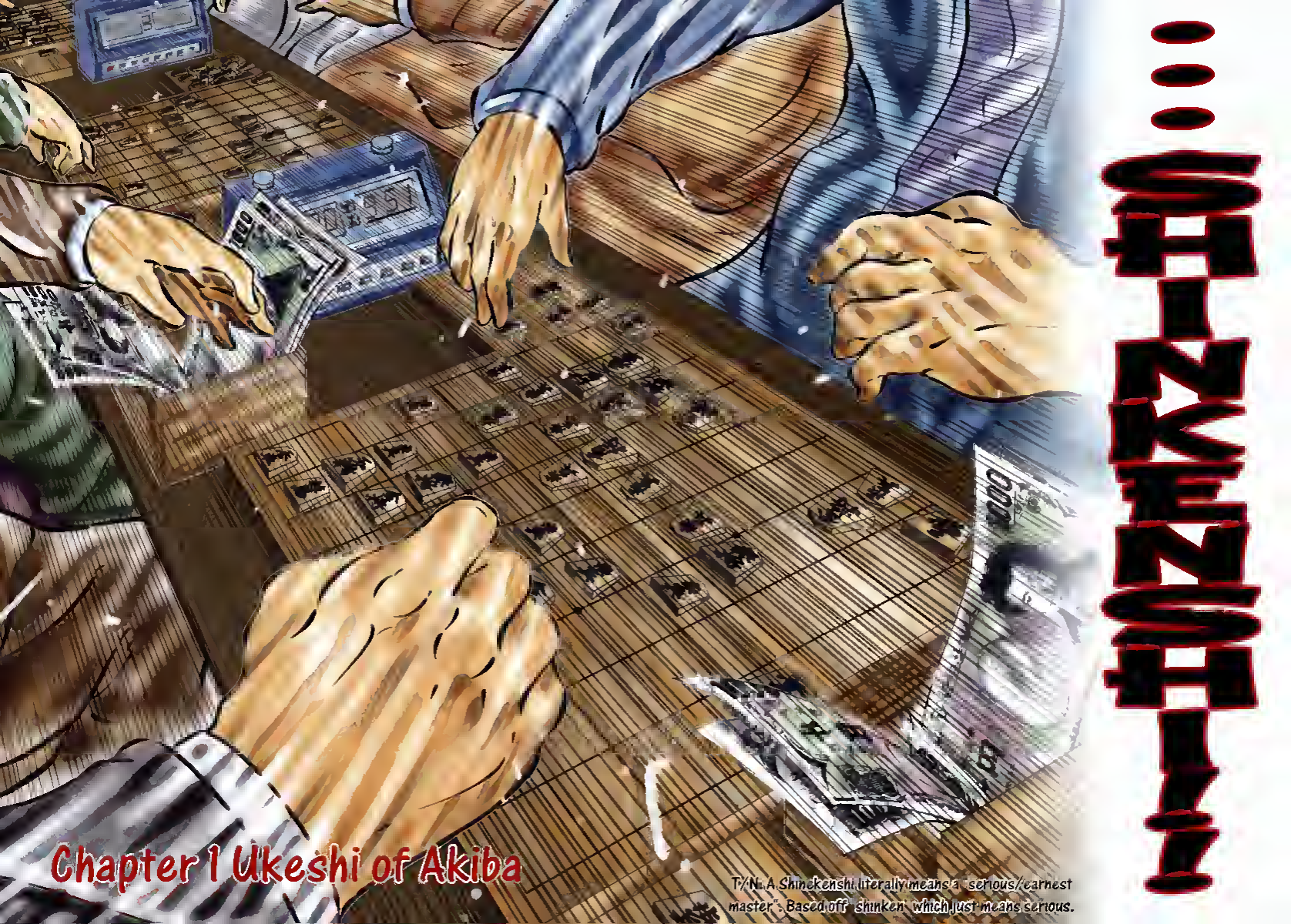
★ This is a work of fiction. Any connection to actual persons, organizations, or events are completely unrelated.

# 1

Chapter 1 Ukeshi of Akiba ..... 3
Chapter 2 This is Shinken ..... 61
Chapter 3 Blinder Shogi ..... 107
Chapter 4 Purposefully ..... 133
Chapter 5 I'm Going ..... 155
Chapter 6 Hachi One Diver ..... 177

# 81ダイバー

T/N: As explained here, a kishi is a word for a pro shogi (or go) player.




# Chapter 1 Ukeshi of Akiba

T/N: A Shinckenshi literally means a "serious/earnest master". Based off "shinken" which just means serious.

PACHI

I LOSE.
GACHI
My name is Sugata.
KUSHA
KUSHA

The pro kishi training for professional qualification league, I aimed to become a pro.
And when I was one step away, my dream was cut off.
But compared to this city's amateurs, I'm godly strong.
Now I just play this betting shogi to earn a daily income.
The end result of a man who tried to become a pro kishi is me.

I've never lost.
Since starting "shinken", I have 182 wins and 0 losses. A 100% rate of victory.
SO THIS IS THE FRUIT THAT'S COME FROM BETTING MY LIFE...?
POP
IT'S SO DAMN LITTLE.
JUST HOW LONG CAN I
DO THIS ...?
BUT... BESIDES SHOGI...
I HAVE NO SKILLS.

However,
将棋センター
2F
TODAY, TOO...
AGAIN
SIGN: SHOGI CENTER
SOMEBODY LIKE YOU CAN'T BE PLAYING "SHINKEN" ANYMORE.
I'M NOT GONNA.
YOU'RE TOO GOOD FOR ME.
NAW, NAW.
.....
HOW 'BOUT A GAME, MISTER?
didn't have any opponents.
I sud-denly
I won too much.
HUH?

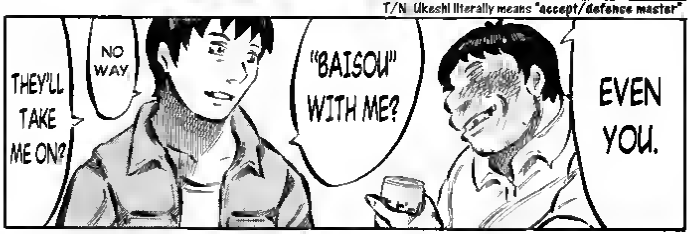
T/N: The Shoureikai is the Shogi professional qualifiers league, where one trains to become a pro kishi. Reaching 4-dan rank qualifies one to become a pro. You start out as 1-dan when you enter the league, and if you can't reach 4 dan rank, requiring a certain win record, by age 26 then you can't qualify to become a pro.

EH?
YOU'RE FROM THE SHOUREIKAI, RIGHT?
IT'S THAT THING, YOU KNOW?
BRO.
AIN'T I RIGHT?
.....
.....
YOU'RE TOO STRONG.
EVEN IF YOU COOK IT, YOU'LL ONLY GET THE TAIL.
IF YOU DON'T LET THE DUCK LIVE OR KILL IT,
.....
IF YER DOIN' "SHINKEN" YOU CAN'T WIN TOO MUCH.

TOO WEAK.
THE "SHIN-KENSHI" ARE...
AS A SHOGI PLAYER, I CAN'T DO SOMETHING LIKE LOSE ON PURPOSE.
HOH...?
THAT'S WHAT YOU ARE.
I KNOW IT.
DO YOU KNOW THE PROVERB "A FROG IN A WELL"?

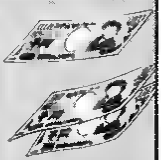
T/N: The full proverb is "A frog in a well doesn't know of the sea". It means a person who is ignorant of the real world. Encouraging a larger perspective

T/N Ukeshi literally means "accept/defence master"



To put it simply, "baisou" is where if I bet 1000 yen, the opponent gives me 2000 yen.

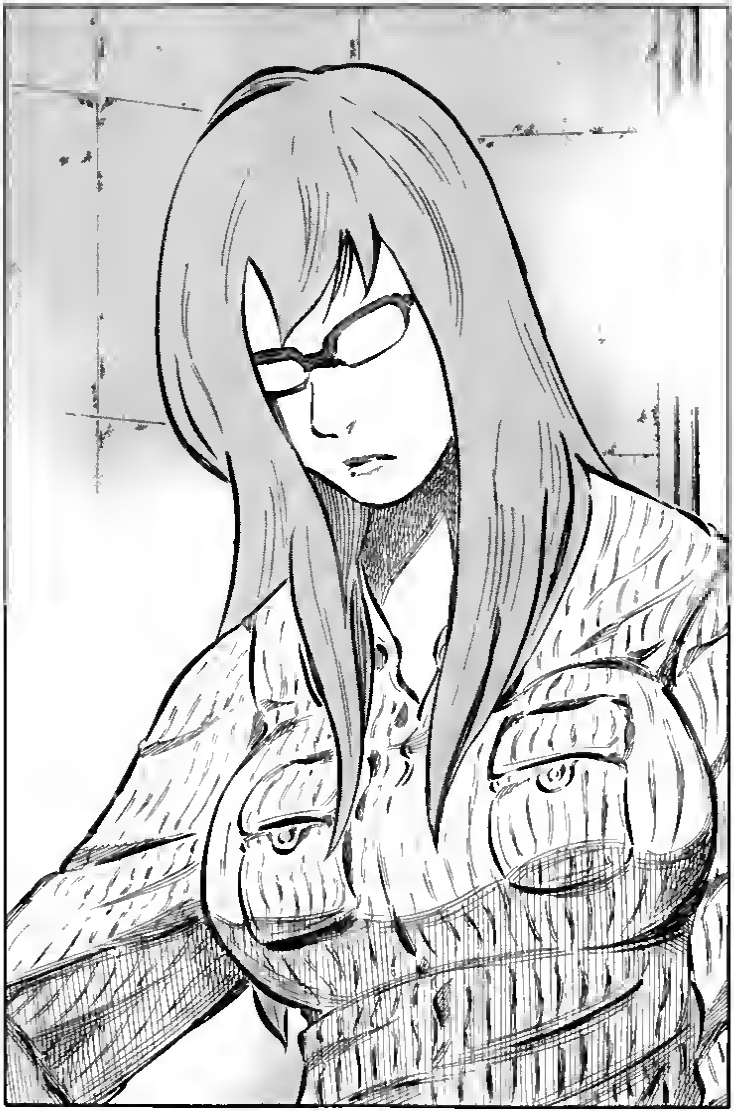
It's a bet where my money doubles if I win.

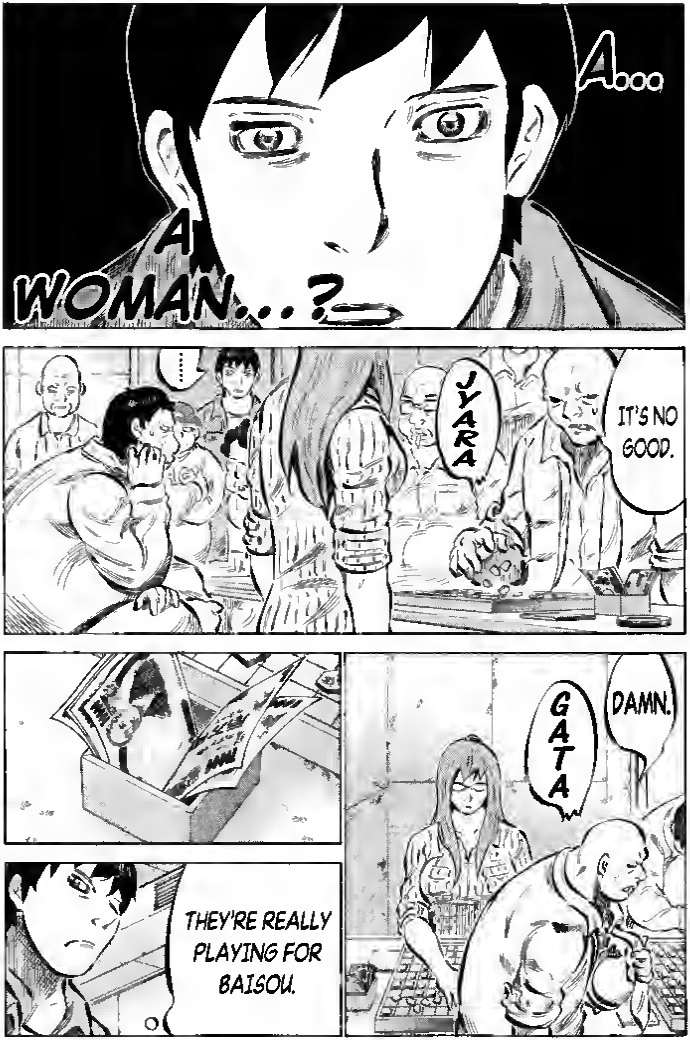


秋葉原駅
ZAH
HERE...?
SIGN. AKIHABARA SHOGI DOJO
I'M NOT KIDDING.
"UKESHI OF AKIBA".
GARARA
I'LL BE MAKING SOME MONEY OFF HIM.
THERE ISN'T ANY SHINKENSHI THAT CAN WIN AGAINST ME.

OKAY.
UM...
IS THIS YOUR FIRST TIME HERE? THE COVER CHARGE IS 1000 YEN.
UM...
I'D LIKE TO PLAY WITH A PERSON CALLED "UKESHI OF AKIBA", AND UH...
HOH.
WELL THEN,
RIGHT INSIDE THERE.
BUT TO GO IN THERE, I'LL NEED A DIFFERENT CHARGE OF 10,000 YEN.
OKAY.
ALL RIGHT, GO AHEAD
GIVE IT YOUR ALL!

GARA
UM... I'D LIKE TO PLAY SOMEBODY CALLED "UKESHI OF AKIBA".
OOH.
GOT SOME CONFIDENCE IN YOUR SKILLS, DO YA, BRO?
BECAUSE IT'S 20,000 PER GAME
PAKIN




Aooo
A WOMAN...?
JYARA
IT'S NO GOOD.
GATA
DAMN.
THEY'RE REALLY PLAYING FOR BAISOU.

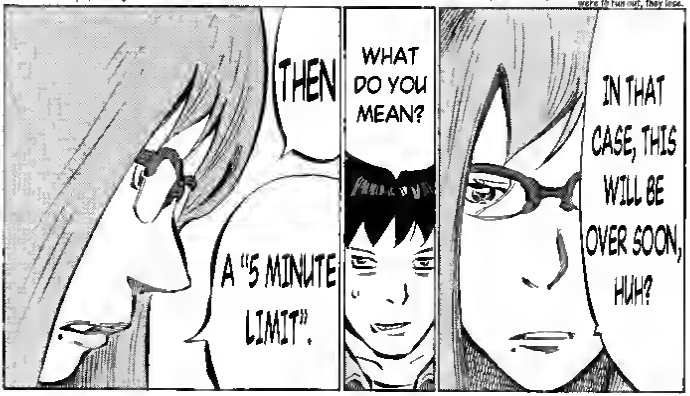
GATA
...
LOOKS LIKE I WON'T BE DISAP-POINTED...
.....
WOULD YOU HAVE A GAME WITH ME?

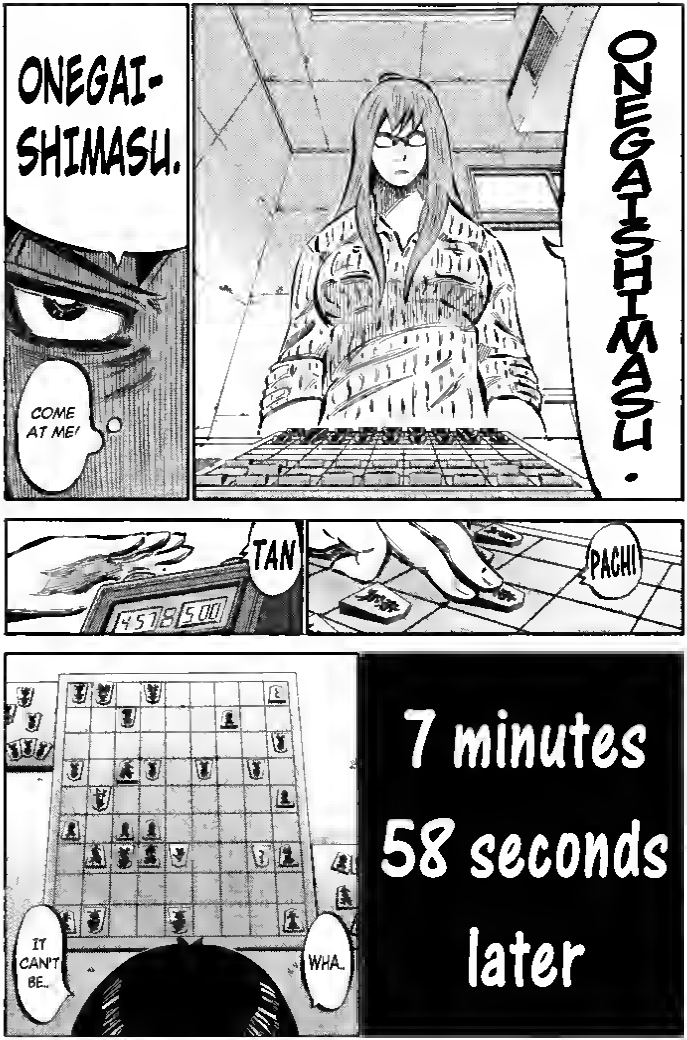
I HEARD YOU'LL PLAY FOR BAISOU.
SUH
CAN I HAVE A GO FOR 50,000?
.....
SUH
IT'S FINE.
HEEEH.

YOU'VE GOT SOME AMAZING CONFIDENCE TO PLAY BAISOU AGAINST AN OPPONENT YOU DON'T EVEN KNOW THE STRENGTH OF.
I'M LOOKING FORWARD TO THIS.
.....

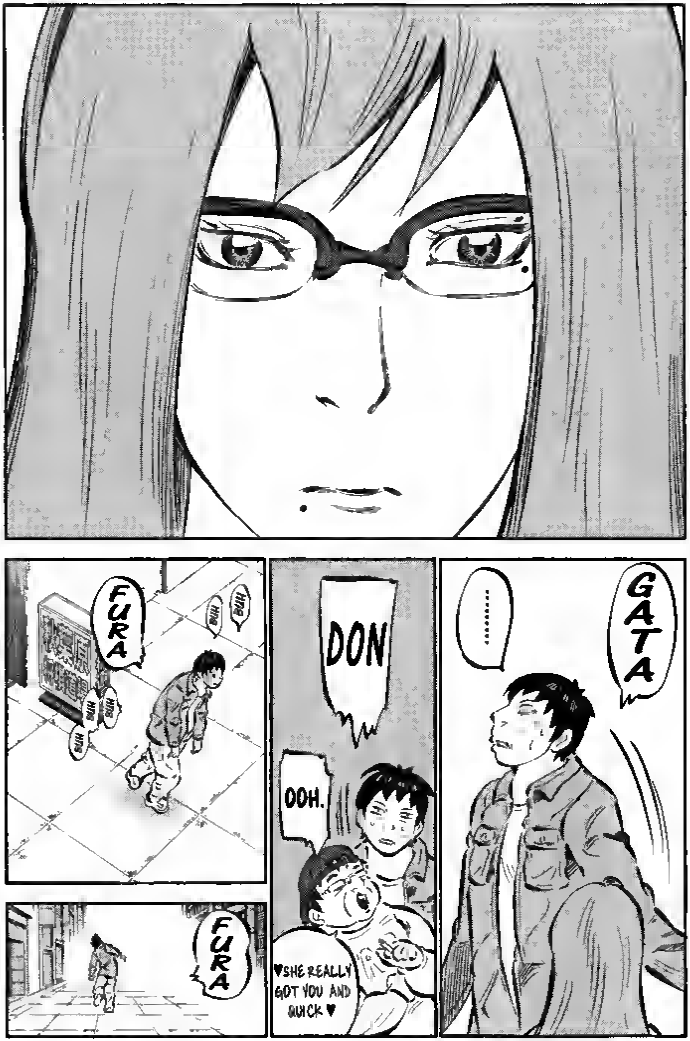
T/N: Sente / The player that goes first Or w "black" Or uses the "Onshou"

Asterisk *At the point where a player's waiting time of 10 minutes were 10 run out, they lose.




ONEGAI-
SHIMASU.
COME AT ME!
ONEGAISHIMASU.
TAN
PACHI
IT CAN'T BE..
WHA..
7 minutes
58 seconds
later

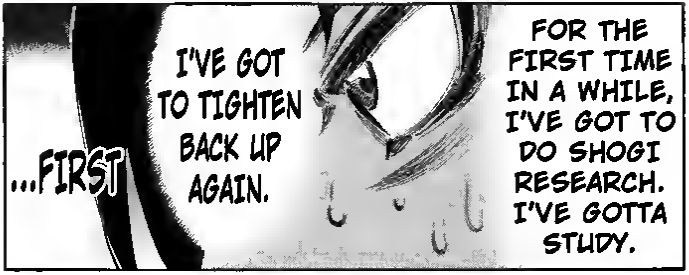
HUH? THIS CAN'T...
ST. I LO...
I...
CHARA
I... LOST.
NO WAY_


GATA
.....
DON
OOH.
♥SHE REALLY GOT YOU AND QUICK♥
FURA
HUH
HUH
HUH
HUH
FURA

IT CAN'T FUCKIN' BE
I TOTALLY UNDERESTI-MATED HER.
I MADE SOME MISTAKE...
GABAH!
THERE WAS A BAD FLOW.
SHOGI IS MY ONLY PRIDE.
MY BACK-BONE'S BEEN BROKEN.

there are people that just need to lose at shogi for their lives to be over.
IMAAAN...
Among the humans that aimed to become pros
AWW FUUUCK.
DONN
AND BECOME FAILURES.
I'VE GOTTA TAKE DEEP BREATHS.
GABAH
WITH THIS LOSS, MY LIFE ITSELF IS A FAILURE!
HAAAAA
SUUUUU

UP UNTIL NOW, JUST BY TAKING DEEP BREATHS LIKE THIS OVER AND OVER I'VE BEEN ABLE TO BRING MYSELF BACK TO NEUTRAL.
SUUU
HAAAA
SUUU
HAAAA
SUUU
HAAAAA
SUUU
HAAA
I DON'T FEEL ANY-TH'ING.
THAT WAS AKIBA'S WITCH...
BUH
THIS IS BAD...
THIS IS BAD...
BUH
BUH
I'VE GOT TO HURRY
AND GET BACK AT THAT WOMAN...
BUH
I'VE GOT TO DO IT SOON..


...FIRST
I'VE GOT TO TIGHTEN BACK UP AGAIN.
FOR THE FIRST TIME IN A WHILE, I'VE GOT TO DO SHOGI RESEARCH. I'VE GOTTA STUDY.

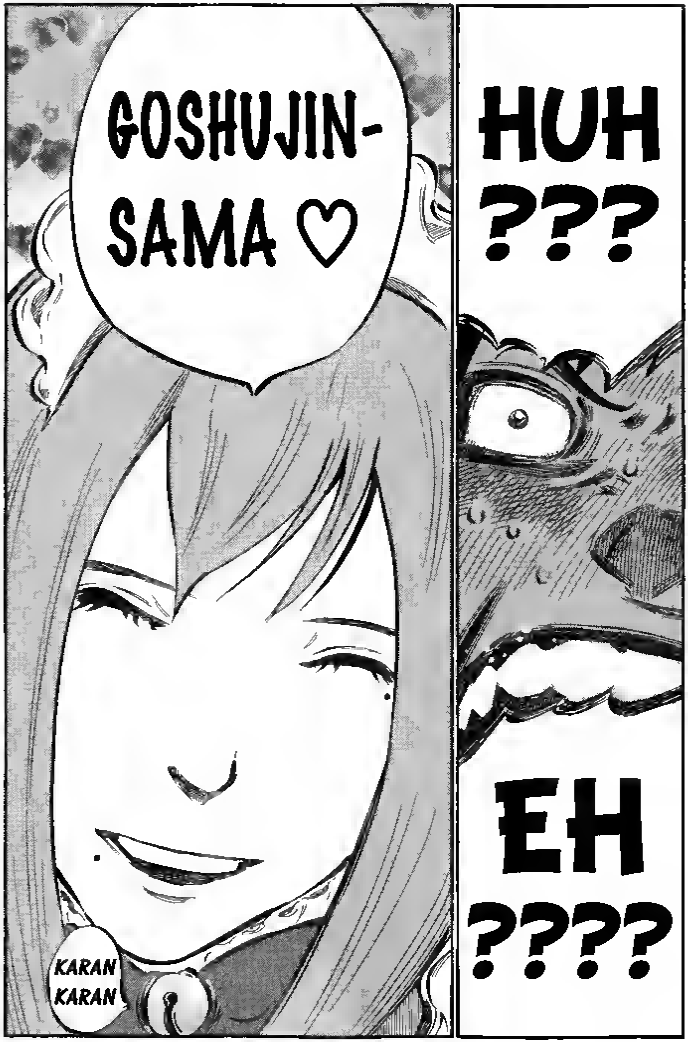
CLEAN UP THIS ROOM.
I'LL

THAT REMINDS ME...
HIIH
HAA
HAA
I couldn't clean it up at all.
but with the help of a lack of exer-
It took until the next day,

THERE WAS A ROOM CLEANING SERVICE IN HERE.
スガタ
GOSO
不要品格安回収
お部屋のトラブル
If you have a problem and need your room cleaned, we'll get it done in a snap
フリーダイヤル
0000-00-0000
ドミトリョウジンチョウセンター
THIS SHOULD BE FINE.
YEAH
THIS IS THE AGE OF HAVING PEOPLE COME TO YOUR HOUSE TO CLEAN IT UP FOR YOU
I GUESS I'LL JUST TRY A NUMBER
MY SHOGI PASSION IS COMING BACK...
JUST A LITTLE

PONPOON
KAAAAH
C-
COMING!
I'M HERE TO CLEAN!
KACHA
I'VE BEEN WAITING FOR YOU!

I'M HERE TO CLEAN!
YEEEES ???!




T/N Goshujin sama / Master I will not translate this because it makes me feel good inside.

IT'S SO HARD TO UNDER-STAND!
THIS?
Leave the cleaning of your room to us!
Goshujin-sama, Ojyou-sama, no need for you to do anything
A Strictly Secret Service – No Vacations All Year
Goshujin-sama, Ojyou-sama, please call us at a time when it's convenient for you
Please call regardless of the job being big or small
We will take on the job for you.
WHERE SHALL I START CLEANING FROM, GOSHUJIN-SAMA? ♡
EH?
HANG O-
H-

GULP
GULP
GULP
……
……
……
……NN

HUH...
WAIT
...!
HUH?

NO WAY...
THERE IS NO FUCKIN' WAY.

"UKESHI OF AKIBA"-SAN?
IF I'M MISTAKEN, SORRY.
.....
YESTER-DAY
YOU
PLAYED A GAME WITH ME, DIDN'T YOU?

NO, I DID NOT PLAY SHOGI
WITH YOU, GOSHUJIN-SAMA.
YOU JUST SAID "SHOGI", RIGHT?
ON YOUR OWN.
.....
NO WAY,
HOW ...
CAN THIS BE ?!!!!
UKESHI OF AKIBA-SAN!!!!

YOURS, GOSHUJIN-SAMA. ♡
NO. I AM A MAID
B
BUT
LET'S PLAY A GAME!
HOW ARE WE MEETING AGAIN LIKE THIS...
RIGHT NOW!
♡ GH...
BAN
OKAY, ALL READY!
IT'S AN ORDER FROM GOSHU-JIN... SA-SAMA.
I'LL KNOW IF I PLAY YOU!
DON
SO...
GASA GASA
NNNO.
THEN,
PAKN POKN
DOSA DOSA

LET'S PLAY A GAME.
P-
PLEASE PLAY!
.....
BUT I WANT YOU TO PLAY SERIOUSLY,
SO I'LL PUT IN A 1000 YEN BILL.
IT CAN BE
500 BAISA FOR ME!!!!
GAH

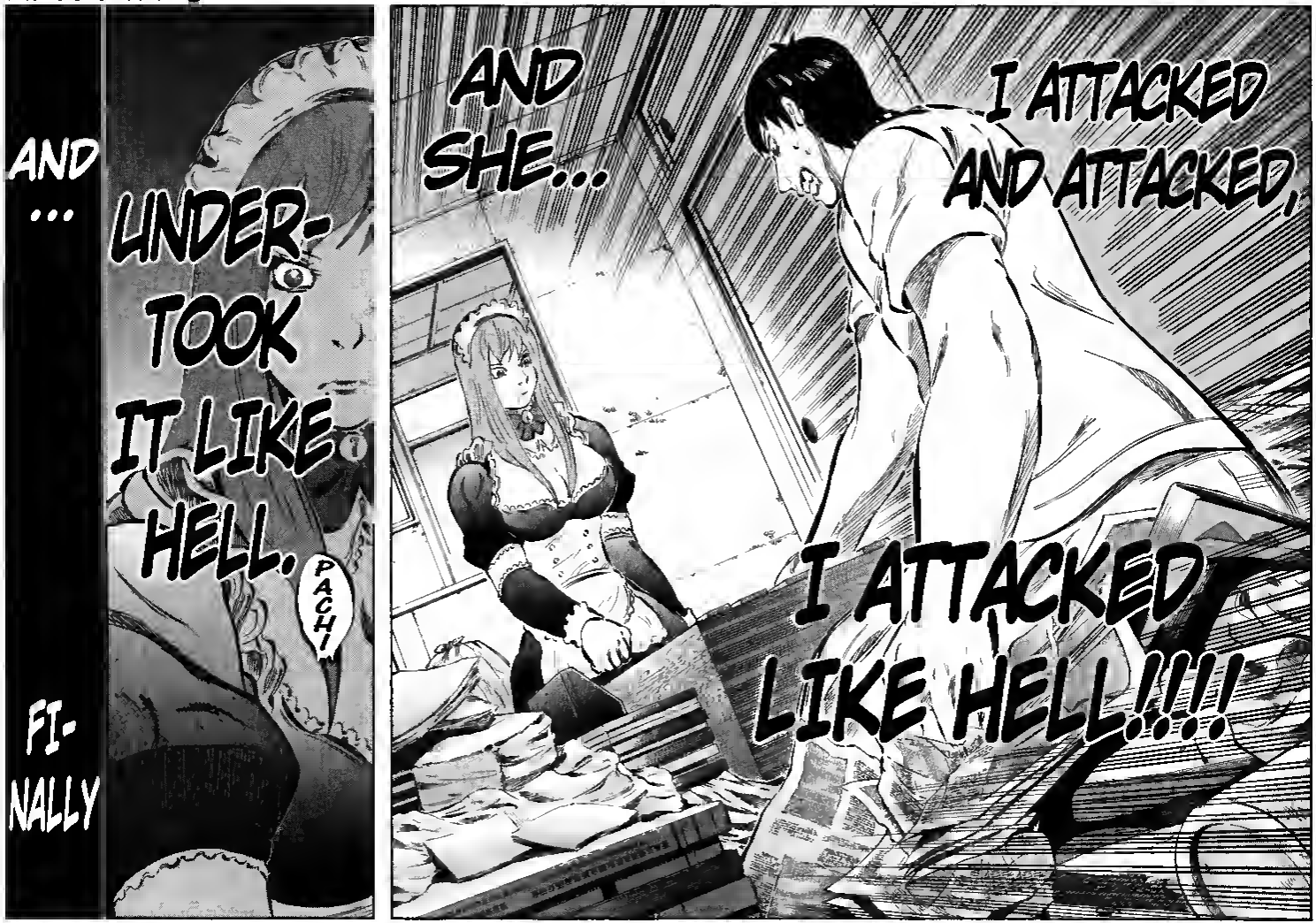
THEY'RE ALL 1000 YEN BILLS, BUT I HAVE 500,000 IN HERE!
DON
DOESN'T THIS EXCITE YOUR SHINKENSHI BLOOD?
.....

Goshujin-sama.
Under-stood,

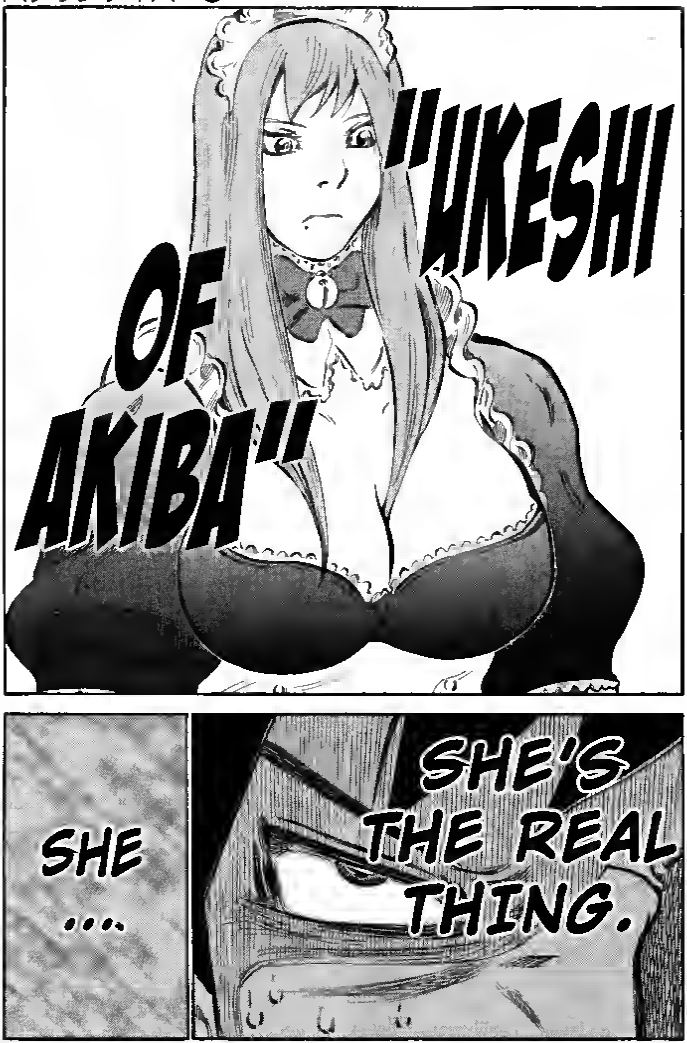
GULP
G...
SUUUUU
WHAT... IS THIS .....
IS IT REALITY ...?
HAAAA
SUUU
I DON'T EVEN CARE.
HAAAA
SUUU
I'LL WIN !!!!!

PACH!
LIKE WHEN I WAS STILL AIMING TO BECOME A PRO KISHI,
I'LL FIGHT WITH ALL MY STRENGTH!!!!
I SEE...
HOOOH

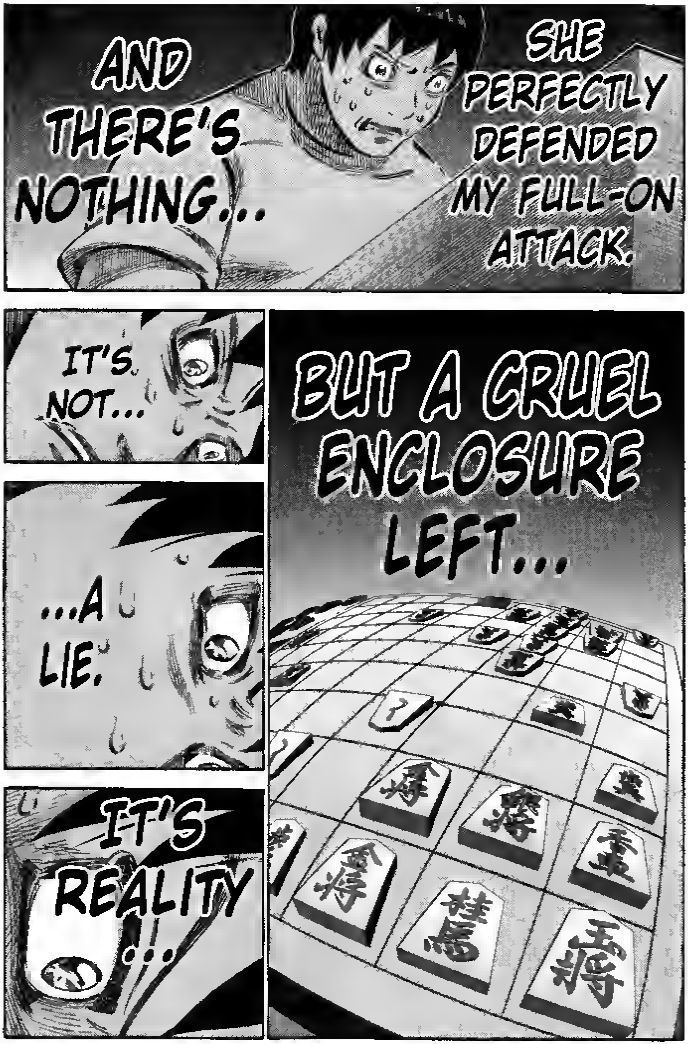
SHE'S INVITING ME TO ATTACK.
I'LL GO ALONG WITH IT.
SUH
JUST AS YOU LIKE !!!
BACHI
THIS IS...
PACHI
A HUMAN WHO FOUGHT AND WHOSE LIFE SPAN WAS SHAVED DOWN AT THE SHOUREIKAI'S
BACHI
SHOGI !!!!


AND SHE...
I ATTACKED AND ATTACKED,
I ATTACKED LIKE HELL!!!!
AND...
UNDER-TOOK IT LIKE HELL.
PACH!
FI-NALLY

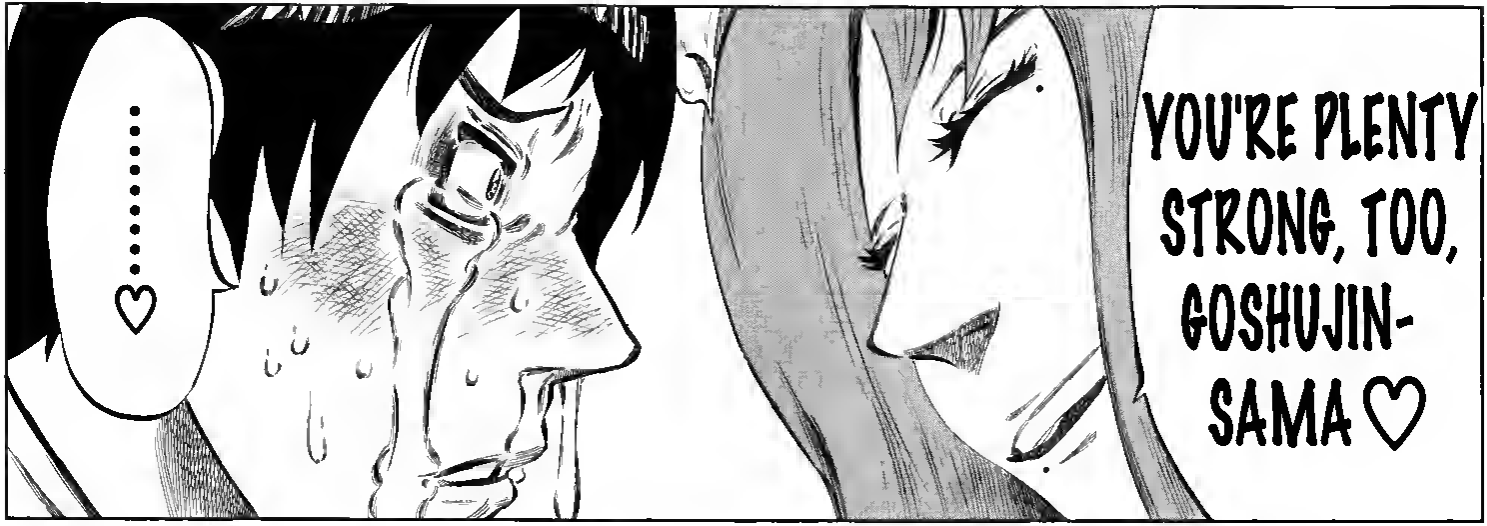
STOPPED.
MY ATTACKS...
MY HAND... STOPPED.
THERE'S A REASON THAT'S WHAT SHE'S CALLED.
I SEE. I SEE.

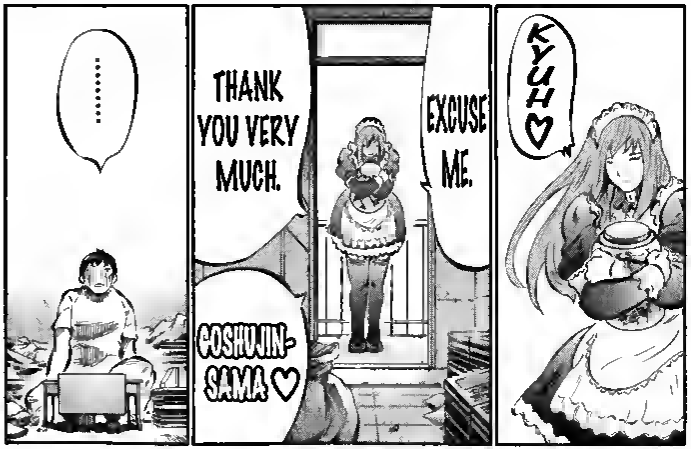

"UKESHI OF AKIBA"
SHE ....
SHE'S THE REAL THING.

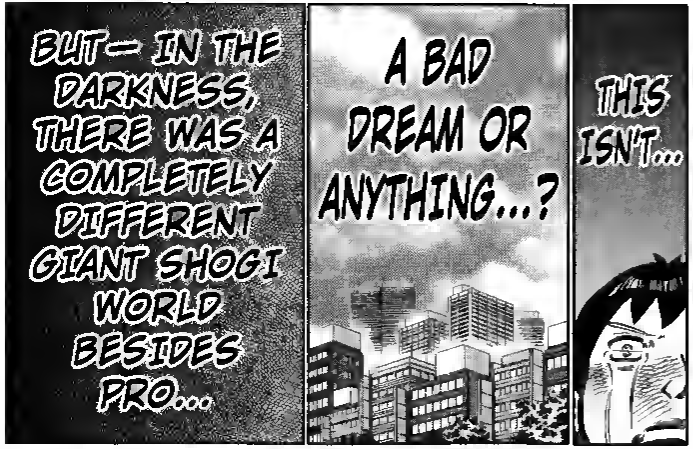
WAS TRULY
STRONG
!!!!!
PACHI


AND THERE'S NOTHING...
SHE PERFECTLY DEFENDED MY FULL-ON ATTACK.
IT'S NOT...
...A LIE.
IT'S REALITY...
BUT A CRUEL ENCLOSURE LEFT...

LO
ST.
I
I
IT WAS REAL-ITY.
SHE'S STRONG ...
I'VE NEVER HAD A MORE DISGRACEFUL LOSS.
RIGHT ...
AWAY.
TAKE THIS MONEY...
AND GO!
... PLEASE GO HOME ...
BUT...


……♡
YOU'RE PLENTY STRONG, TOO, GOSHUJIN-SAMA♡

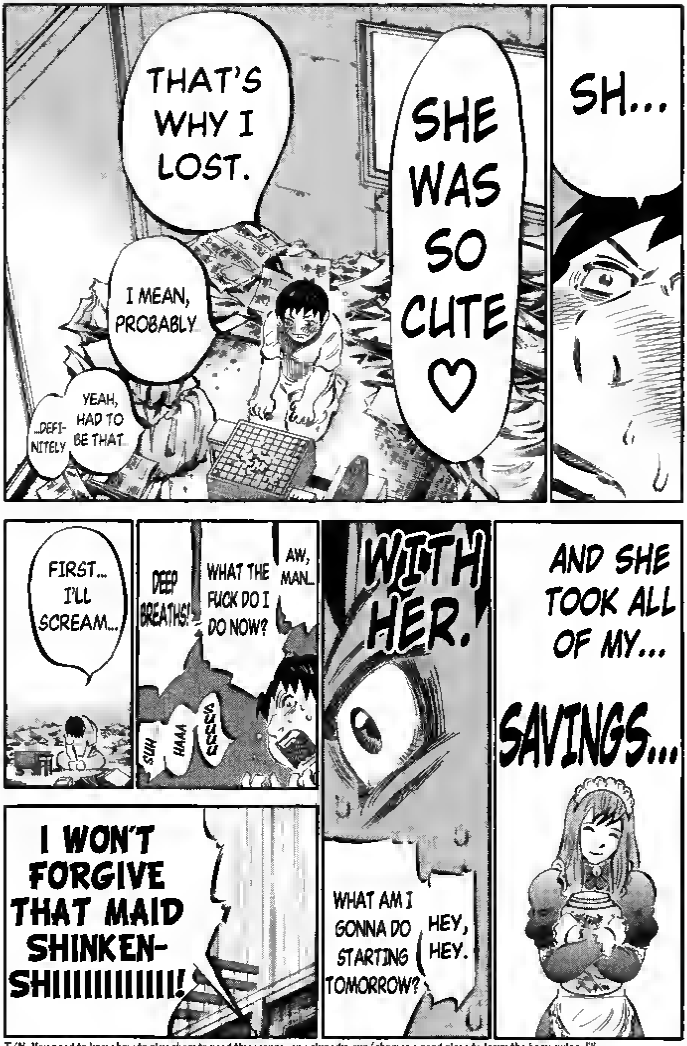

……
THANK YOU VERY MUCH.
GOSHUJIN-SAMA♡
EXCUSE ME.
KYUH♡


BUT— IN THE DARKNESS, THERE WAS A COMPLETELY DIFFERENT GIANT SHOGI WORLD BESIDES PRO...
A BAD DREAM OR ANYTHING...?
THIS ISN'T...

WITH THIS AS A START, I'VE STARTED BATTLES WITH UNDERGROUND HIGH-CLASS SHINKENSHI.

THE WORLD OF THE "SHIN-KENSHI".

AND...
"UKESHI OF AKIBA MAID-VERSION".




T/N You need to know how to play shogi to read this manga. en.wikipedia.org/shogi is a good place to learn the basic rules. I'll translate any terms that are simple enough to merit translation, the rest I'll leave a not explaining the meaning as I have done.

# 81diver BY MANGATOPIA AND LAZY ASS SCANS

STORY & ART: SHIBATA YOKUSARU

## ALTO SCANLATION - CREDITS:

| | |
|---|---|
| RAW | SHARE |
| TRANSLATOR JAP-ENG | KEWL0210 |
| REDRAWER | M-HARIO |
| CLEANER | SHARE |
| TYPESETTER | KATRINAYABU |
| Q.C. | M-HARIO |

**Special thanks to:**
www.mangahelpers.com & www.batoto.net

**We need more staff:**
We're looking for: raw providers, translators, cleaners, typesetters, proofreaders and more!
Email us at:

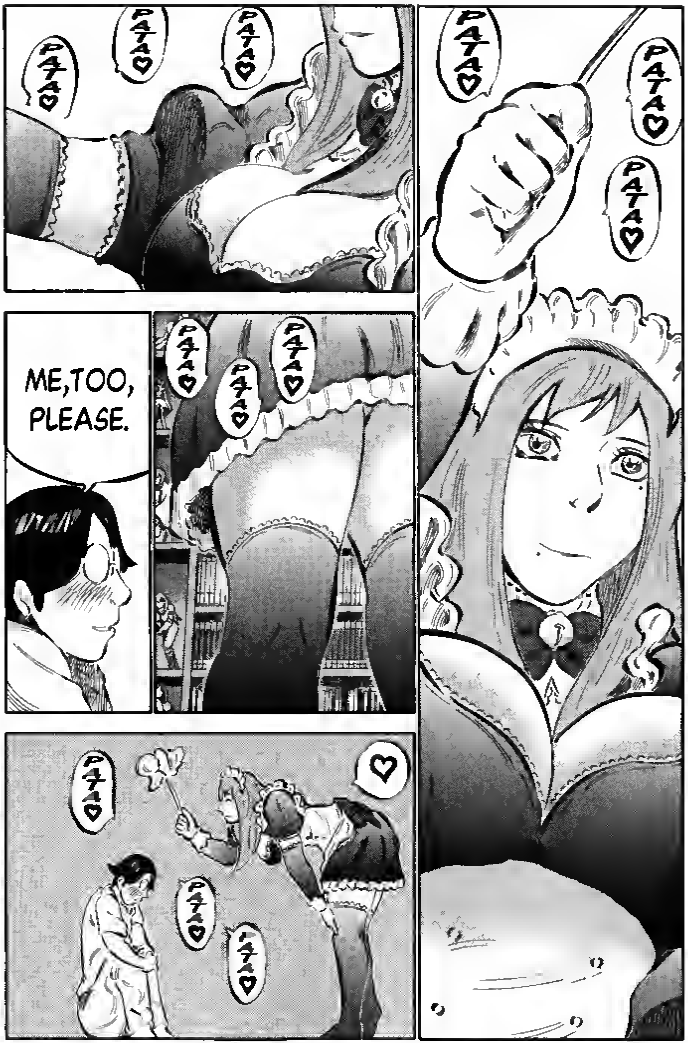
*utopiascanlations@gmail.com*

**VISIT US AT:** MANGATOPIA.NET / LAZY-ASS.CO.CC

Chapter 2 This is Shinken

PATA♡
PATA♡
PATA♡
PATA♡
PATA♡
PATA♡

A
A
A
YOU DON'T NEED TO ARRANGE THE FIGURES.
THAT "PATA PATA ♡" IS ENOUGH.
I'M TERRIBLY SORRY,
GOSHUJIN-SAMA ♡


PATA♡
PATA♡
PATA♡
PATA♡
PATA♡
PATA♡
PATA♡
PATA♡
ME,TOO, PLEASE.
♡
PATA♡
PATA♡
PATA♡

GOSHUJIN-SAMA.
I...
I'D LIKE
Y... YOU
TO COME AGAIN.
NOW THEN, I'LL BE TAKING MY LEAVE.
It would be my plea-sure,
Goshujin-sama. ♡
OKAY.
And on the other hand,
the one that

hates this made more than anyone else is here.
GORON
THAT MAID!
GORON
GORON
THAT MAID!
THAT MAID!
DAMMIT!
I...
GODDAMMIT!
I L O... ST.

REALLY
THAT CUTE FACE
ALL MY MONEY.
TOOK IT ALL WITH HER.
HESITATE A LITTLE.
GUU...
I'M HUNGRY...

SORRY...
I'M GONNA MAKE YOU CRY.
JUST FOR A LITTLE WHILE.
買
買入
販売
えびす屋
15,000 YEN, IT LOOKS LIKE.
.....

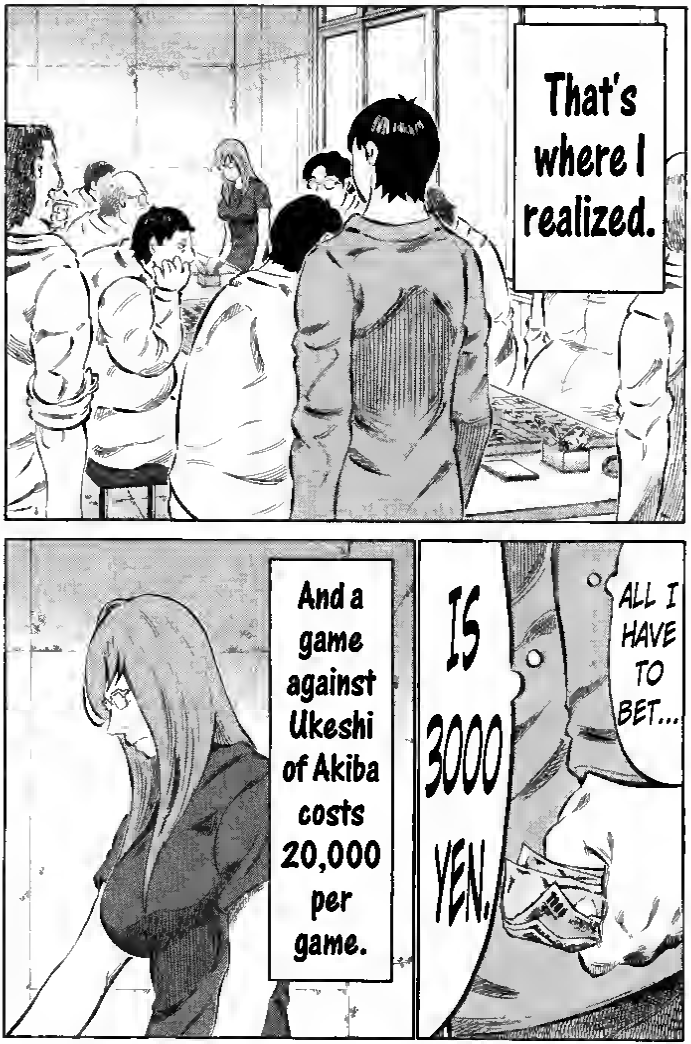
I'M GONNA COME BACK FOR IT SOON, SO,
THANK YOU VERY MUCH.
NO.
HEY, HEY, I'M BEING PRETTY GENEROUS EVEN WITH 15,000.
TON
I'M GOING UP FROM HERE!
GOKYU GOKYU
I CAN'T FALL ANYMORE THAN THIS!
GAH GAH GAH
OKAY, I'VE GOT MY VITALITY BACK.
牛野汞
GAAAAA
GEPUH

将棋道場
ZAH.
秋葉原駅
Akihabara Station
JUST WAIT FOR ME,
GARA...
INSIDE,
MAID SHIN-KENSHI!!!

GARA-
GO AHEAD.
HE'S GOT FANGS.
The "Maid Shin-kenshi",
"Ukeshi of Akiba"

SO SHE'S NOT IN THE MAID OUTFIT?
THAT IMAGE IS TOO STRONG.
THAT MAKES SENSE.
YEAH, OF COURSE!

Is there.

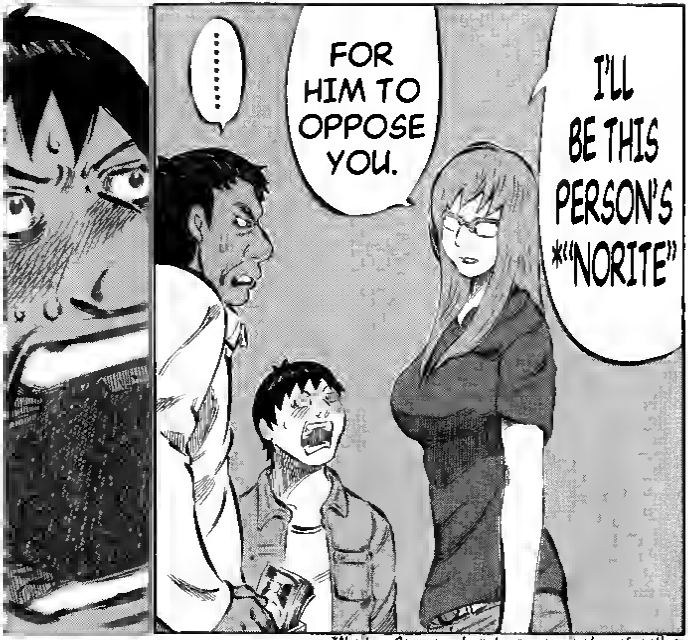

That's where I realized.
ALL I HAVE TO BET...
IS 3000 YEN.
And a game against Ukeshi of Akiba costs 20,000 per game.

SHE... SHE'S SO FAR.
NO CHOICE.
I'LL HAVE TO SIT HERE AND PLAY OTHER SHIN-KENSHI
UNTIL I CAN EARN 20,000.
GARA...
However, is this an invitation from a devil,
a clap of thunder in a blue sky?

That fresh Shinkenshi appeared.
I...
HEY, SOMEBODY?
IS THERE ANYBODY BESIDES "UKESHI"
THAT'LL PLAY ME FOR 200,000?
.....

.....
.....
AH...
200,000?!
YA GOT MONEY?
HEY, BRO, WANNA GO?
EH..

su-
……
THEN, PUT UP.

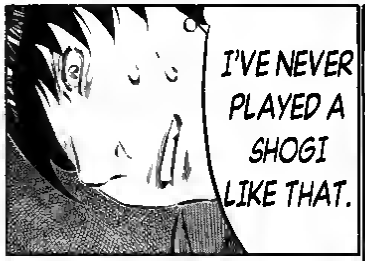


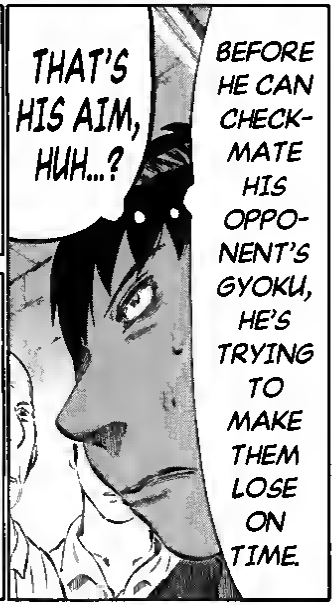

*Norite — Someone who puts up money in place of another

IF YOU WIN, YOU CAN KEEP HALF.
HE'S STRONG.
I'VE BEEN REALLY SHOCKED.
THIS IS THE FIRST TIME IN A WHILE
.....
NOT UP FOR IT?

I'VE MADE A LIVING DOING THIS FOR 10 YEARS.
JYARA
I'LL DECIDE THE RULES.
IF YOU'RE OKAY WITH THAT, WE'LL GET GOIN'.
A.. ARE WE STARTING? "ONE MATCH FOR 200,000"?
THIS AIN'T GOOD
MY EMOTIONS ARE ALL OVER THE PLACE
1 MINUTE TIME LIMIT.
!!!!
THE TIME CONTROLS FOR EACH OF US WILL BE A LIMIT OF "1 MINUTE".
ARE YOU AN IDIOT?! IT'S NOT EVEN SHOGI ANYMORE AT THAT POINT!

AND "200,000" WILL CHANGE HANDS.
EVEN WITH BOTH OUR TIME LIMITS TOGETHER, WE'LL BE PLAYING WILLY-NILLY AND SETTLE IT WITHIN 2 MINUTES.


I'VE NEVER PLAYED A SHOGI LIKE THAT.


THAT'S HIS AIM, HUH...?
BEFORE HE CAN CHECK-MATE HIS OPPO-NENT'S GYOKU, HE'S TRYING TO MAKE THEM LOSE ON TIME.

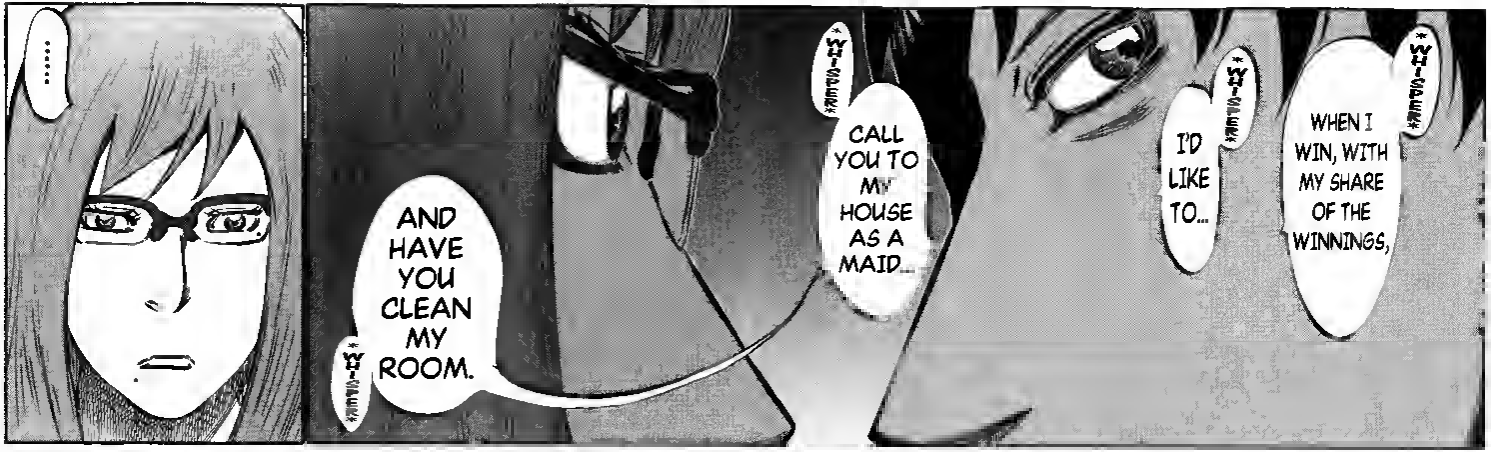
SHALL WE GET STARTED?

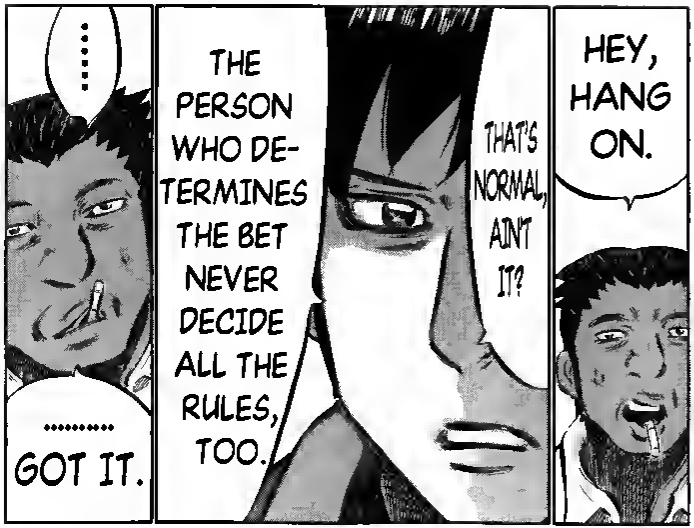
GOIN' HOME?
WHAT'S WRONG?
GATA
OH?
SUUU
HAAA
SUUU
HAAA
SINCE I STARTED SHOGI
"HOW MANY YEARS HAS IT BEEN?"
SUUU
HAAA
I...
AIMED TO BECOME A PRO,
ENTERED THE PRO QUALIFIER LEAGUE,
AND HAD MY DREAM CRUSHED?

I'VE BEEN DOIN' THIS FOR 20 YEARS, YOU FUCKIN' MORON!!!!
20 YEARS !!!!
I...

EVERYTHING UP TILL NOW'S BEEN SHOGI!
I'VE USED SHOGI FOR 20 YEARS.

IN A PLACE LIKE THIS, AGAINST AN OLD MAN LIKE THIS.
IT'S NO JOKE!!!!
SUUUU
HAAAA
SUU
UM...
"WYSIWYG"

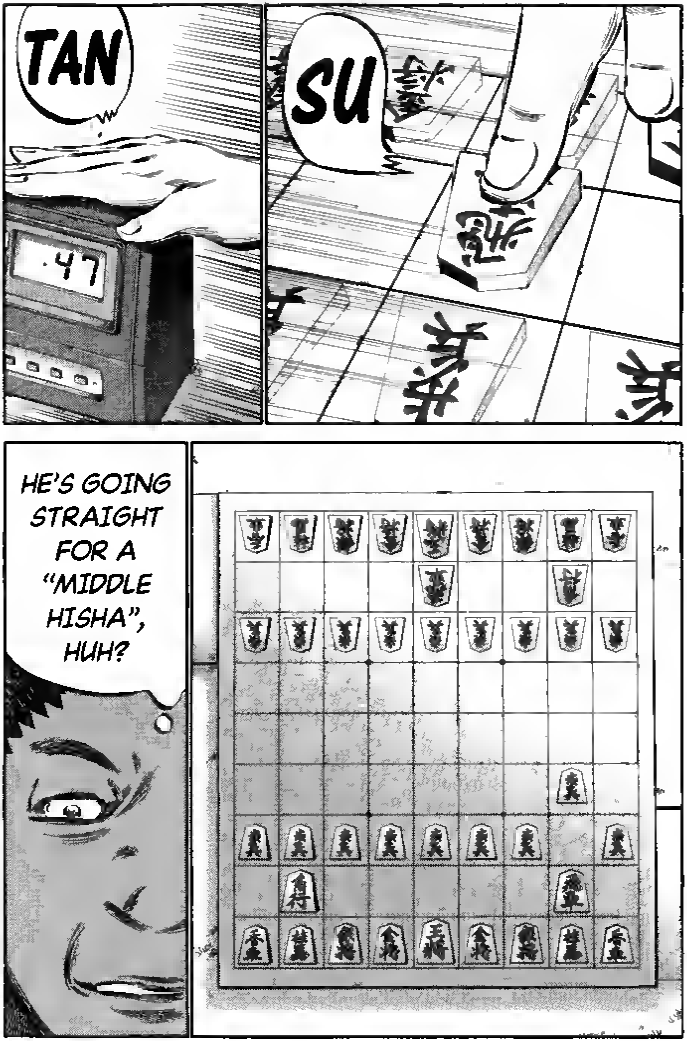

……
AND HAVE YOU CLEAN MY ROOM.
*Yi-
CALL YOU TO MY HOUSE AS A MAID...
*Yi-
I'D LIKE TO...
*Yi-
WHEN I WIN, WITH MY SHARE OF THE WINNINGS,
*Yi-


……
GOT IT.
THE PERSON WHO DE-TERMINES THE BET NEVER DECIDE ALL THE RULES, TOO.
THAT'S NORMAL, AIN'T IT?
HEY, HANG ON.

SO IN EX-CHANGE,
I'M OKAY WITH YOU BEING SENTE.
LET ME LEAVE THE CHESS CLOCK ON MY DOMINANT ARM SIDE.
LET'S PLAY.

I'M A VETERAN OF HIGH-SPEED PLAY.
THE LOCATION OF THE CHESS CLOCK REALLY DOESN'T MATTER.
YOU'VE ALREADY LOST!
HEY, WE'RE STARTING.
LET'S GO, BRO!
SUH
TAN

NOT EVEN A GREET-ING?
YOUR TIME'S AL-READY MOVIN'
BRO.
ONE MOVE PER SECOND IS PLENTY FOR ME.
WHAT?
ONE-GAISHI-MASU.


TAN
SU
.47
HE'S GOING STRAIGHT FOR A "MIDDLE HISHA", HUH?

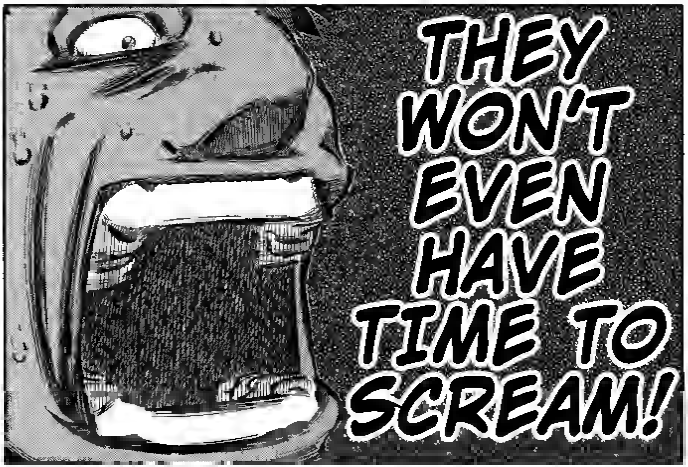
TAN
57
SUH
SU
TAN
34

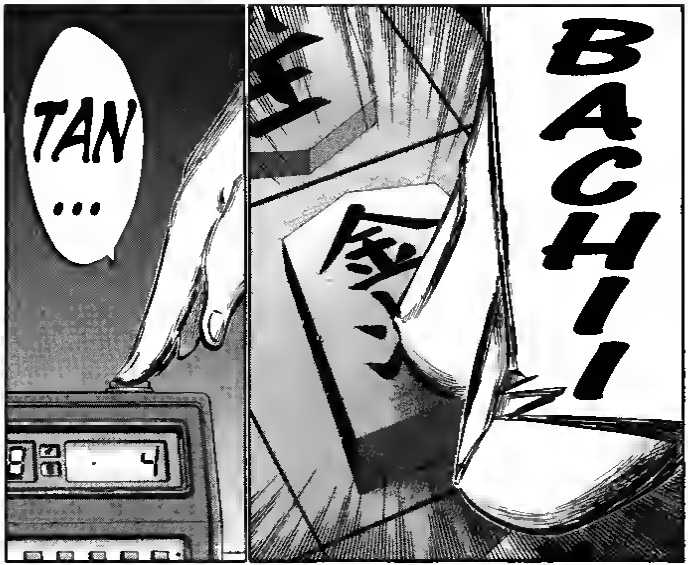
……
SU
TAN
SU
TAN
SU
TAN
SU

SUH
THIS IS IT!!
GUH
TAN
PIERCE THROUGH!

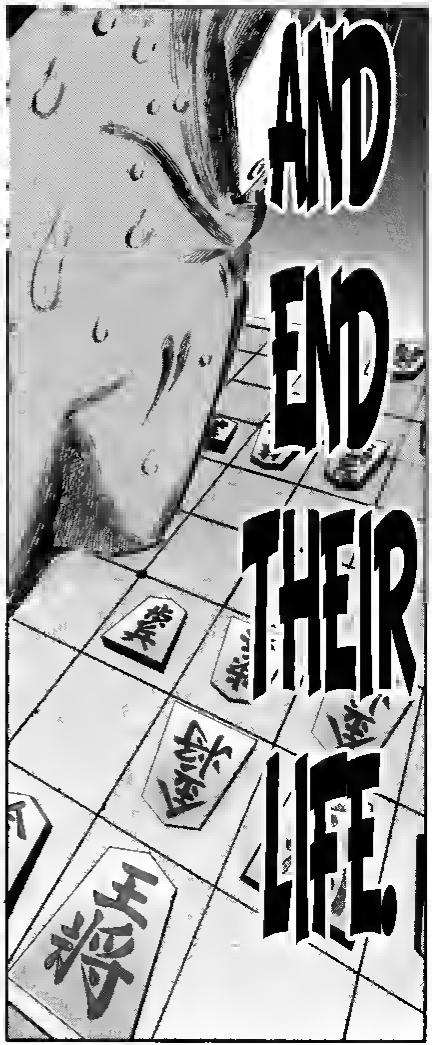
TAN
NUGUH
SUH
BITE THE FLESH!

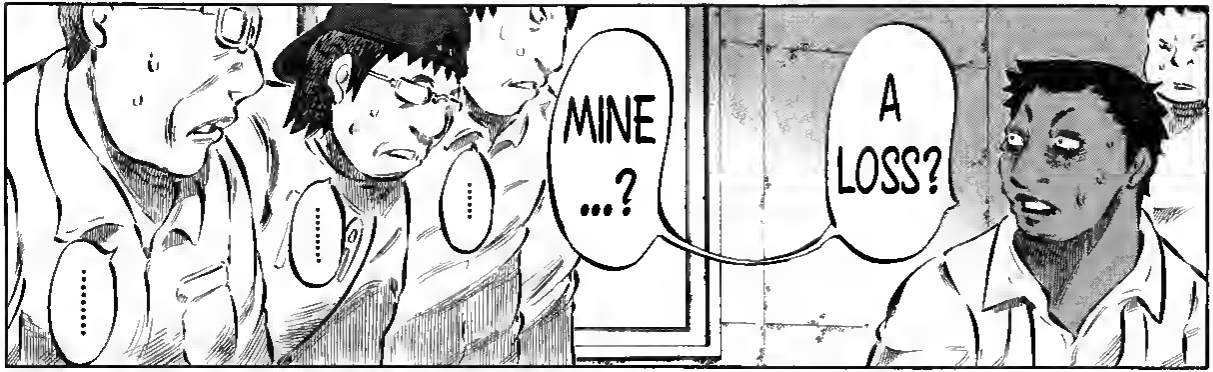
SUH
CRUSH THE BONES!
TAN


THEY WON'T EVEN HAVE TIME TO SCREAM!


TAN...
BACHI!

WAS DONE IN JUST 1 MINUTE 48 SECONDS.
THAT

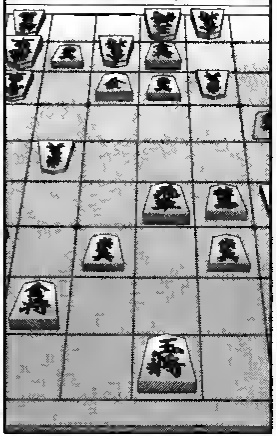

AND END THEIR LIFE.


MINE ...?
A LOSS?

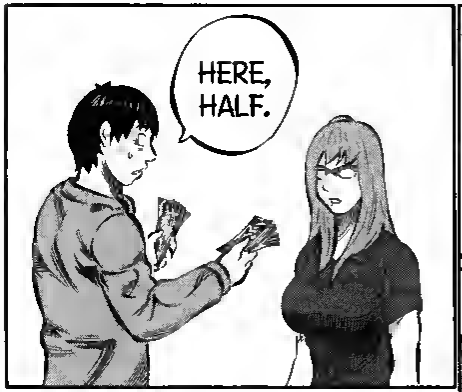
HUH?

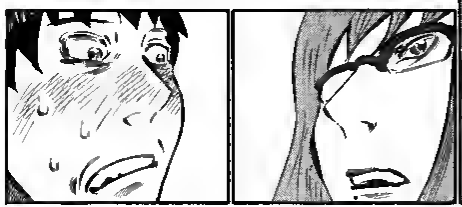
YOU GOT CHECK-MATED, MAN.
YOU LOST.

IN LESS THAN 2 MINUTES?
IN...






HERE, HALF.



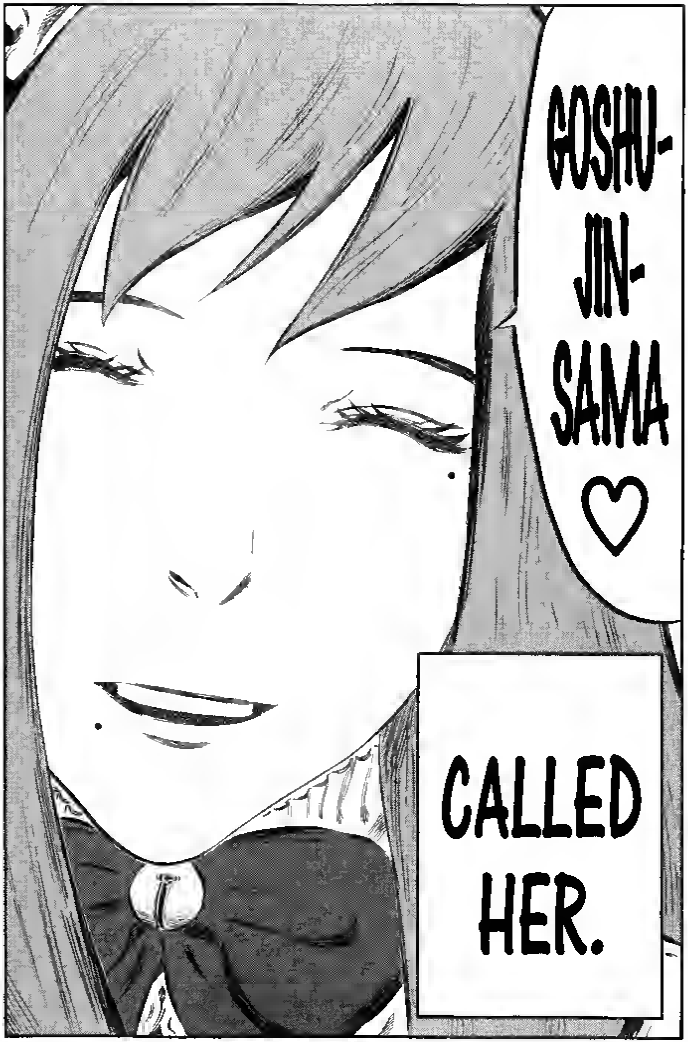
ZUH

GOH
DAH
GARA
FURAA
DOH
FURAA
FURAA
秋葉原
将棋道場

HAA
HAA
HAA
HAAAAAAH
NO. THIS IS "SHINKEN," HUH.....?
THIS IS "SHINKEN," TOO, HUH?
SCARY S... .....
THAT WAS THE ONLY WAY TO WIN.
HAA
HAA
SLEEP A LIT-TLE.
I THINK I'LL....
I...

I, WITH ALL
AND THE NEXT DAY
PINPOOOON
MY RE-SENT-MENT,
GACHA

I'M HERE TO CLEAN.


GOSHU-
JIN-
SAMA
♡
CALLED
HER.

# 81diver

BY MANGATOPIA AND LAZY ASS SCANS

STORY & ART: SHIBATA YOKUSARU

## ALTO SCANLATION - CREDITS:

| | |
|---|---|
| RAW | SHARE |
| TRANSLATOR JAP-ENG | KEWL0210 |
| REDRAWER | M-HARIO |
| CLEANER | SHARE |
| TYPESETTER | KATRINAYABU |
| Q.C. | M-HARIO |

**Special thanks to:**

www.mangahelpers.com & www.batoto.net

**We need more staff:**

We're looking for: raw providers, translators, cleaners, typesetters, proofreaders and more!

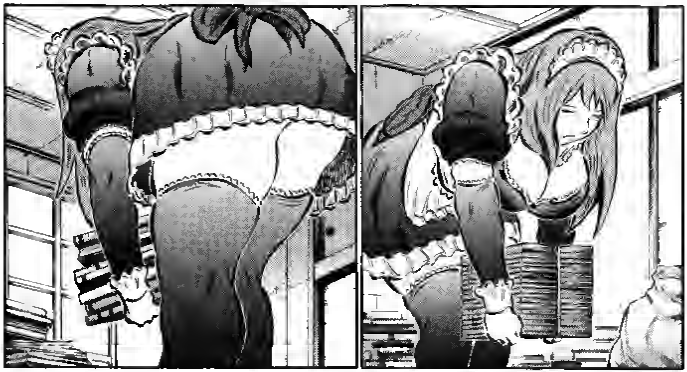
Email us at:

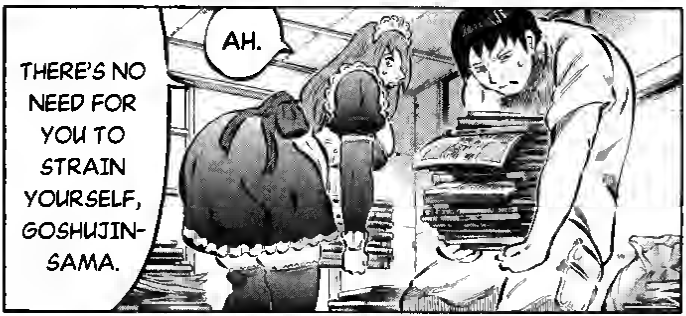
*utopiascanlations@gmail.com*

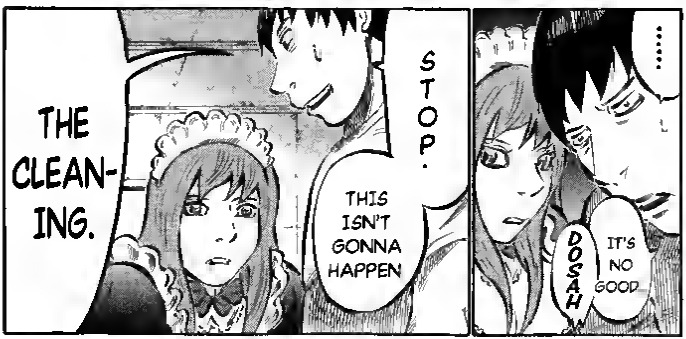
**VISIT US AT:** MANGATOPIA.NET / LAZY-ASS.CO.CC

Chapter 3 Blind Shogi

...THEN, CLEAN...
PLEASE.
Yes, Go-shujin-sama ♡



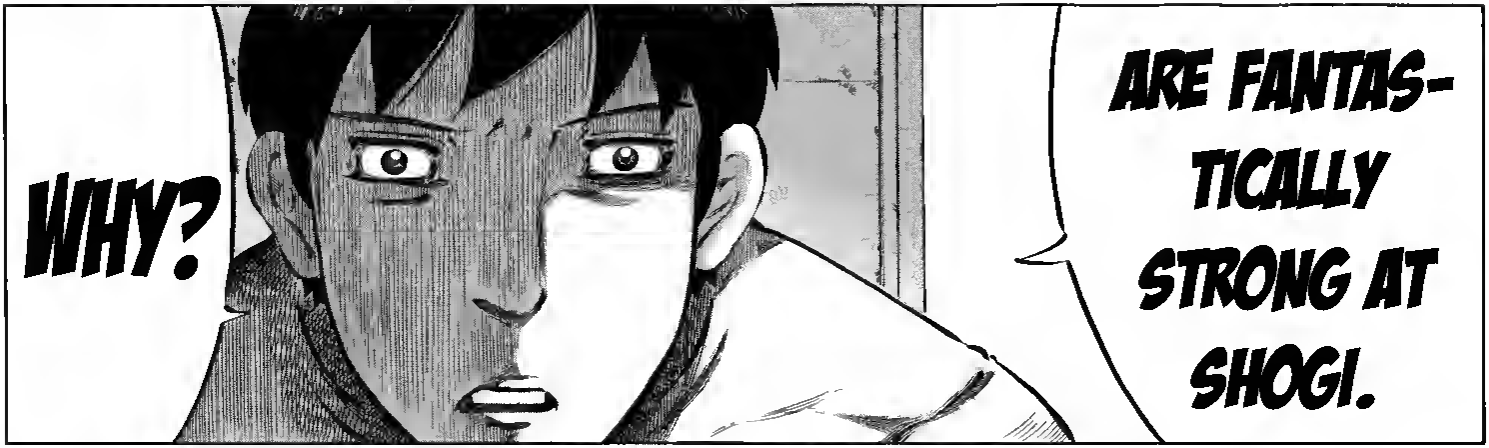

AH.
THERE'S NO NEED FOR YOU TO STRAIN YOURSELF, GOSHUJIN-SAMA.


.....
DOSAH
IT'S NO GOOD
STOP.
THIS ISN'T GONNA HAPPEN
THE CLEAN-ING.

DON
FOR "UKESHI"-SAN,
DOSA
DOSA
DOSA
FARN
FARN
SIT DOWN.
THIS WAY IS MORE SUIT-ING.
YES, GOSHUJIN-SAMA.

NO MATTER HOW MANY TIMES I SEE IT, IT'S A WEIRD SIGHT TO BEHOLD.
IT..
IT'S NICE ♡
EH, UM, LET ME SETUP THE PIECES.
AH, THAT'S RIGHT. "PIECES".

THEY'RE STILL PAWNED FOR COLLATERAL...
質入販売 えびす屋
SORRY, I FORGOT.
PIECES
N.. NO.
ACTUALLY, I DIDN'T WANT TO PLAY SHOGI.
FIRST... THERE'S A LOAD OF QUESTIONS I WANT TO ASK.
MAN, WHERE SHOULD I START...
MAYBE WITH... WHY ARE YOU A "SHINKENSHI"?
AND ALSO WORKING AS A MAID...
BUT THE THING I WANT TO ASK MOST...
IS SOMETHING SIMPLE.
Y...
YOU ...


WHY?
ARE FANTAS-TICALLY STRONG AT SHOGI.

I...

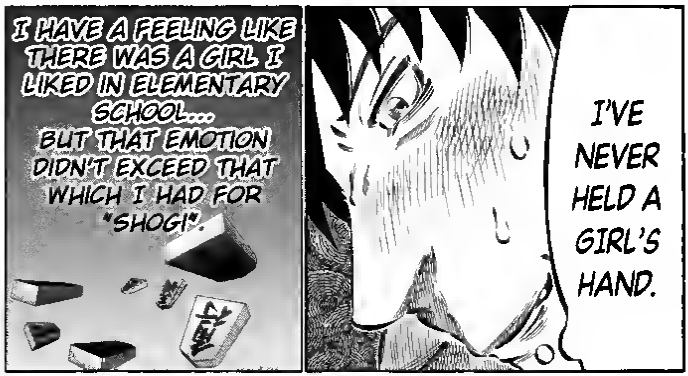
AM YOUR MAID, GOSHU-JIN-SA-MA!!!
DURING THIS TIME, PLEASE DON'T ASK ANYTHING.

YOUR MAID, GOSHU-JIN-SAMA.
PLEASE LET ME BE

OKAY.
IN THAT CASE,

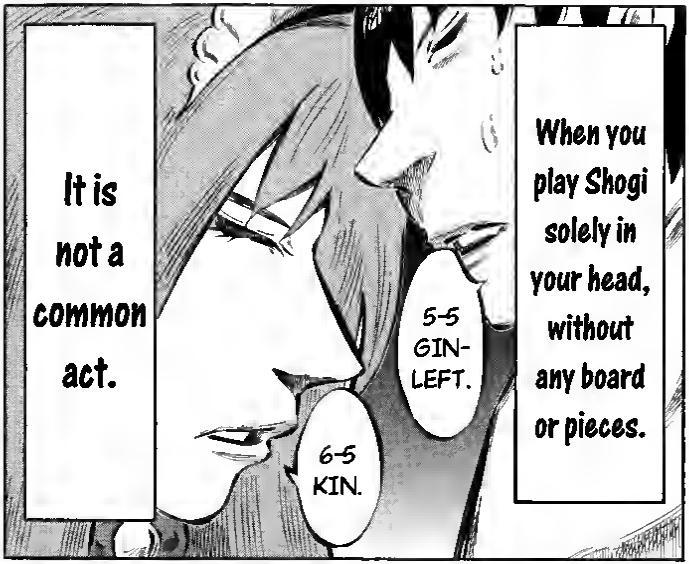
10 minutes later...

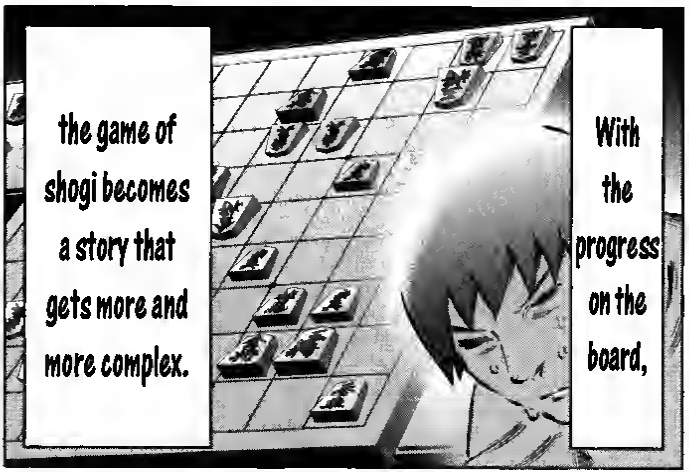
IF... I THINK ABOUT IT CARE-FULLY.
NO, EVEN IF I DON'T THINK CARE-FULLY,
I...
THAT'S TRUE.


I'VE NEVER HELD A GIRL'S HAND.
I HAVE A FEELING LIKE THERE WAS A GIRL I LIKED IN ELEMENTARY SCHOOL... BUT THAT EMOTION DIDN'T EXCEED THAT WHICH I HAD FOR "SHOGI".

T/N: I'll be writing notation this way, to keep it close with the Japanese. Though normally in Japanese the second character "the row" is written as a number in kanji. And I'm not translating the piece names. This sort of thing is to preserve the original flow.

.....
3-4 FU.
4-8 GIN.
5-4 FU.
For some reason, we started playing "Blind Shogi".
9-4 FU.
9-6 FU.
"Blind Shogi" is

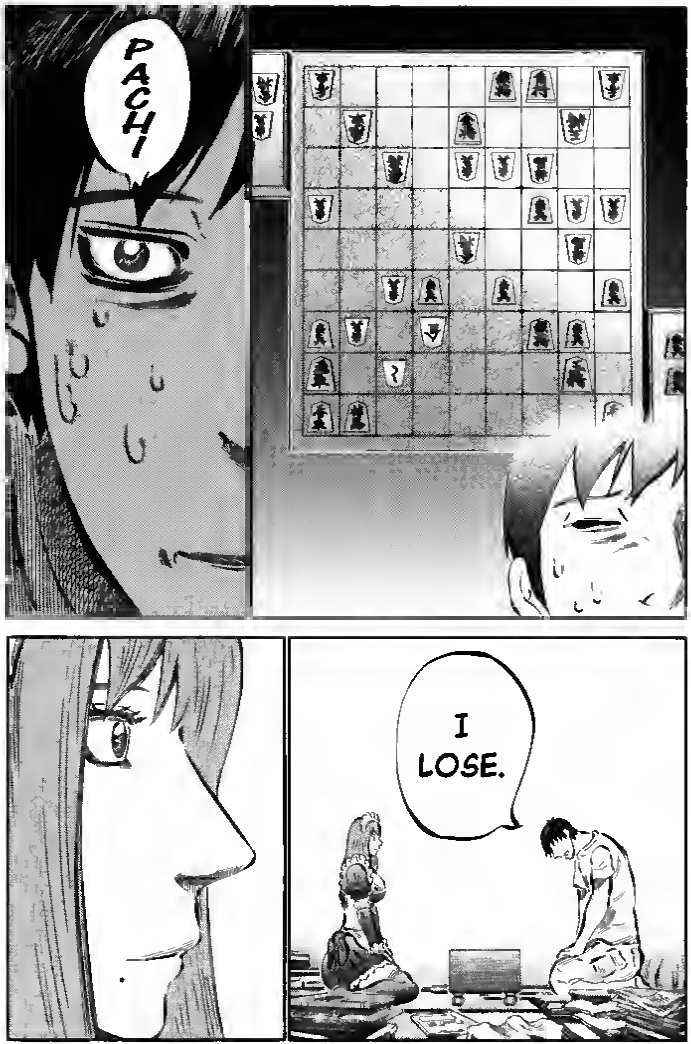

When you play Shogi solely in your head, without any board or pieces.
5-5 GIN-LEFT.
6-5 KIN.
It is not a common act.


With the progress on the board,
the game of shogi becomes a story that gets more and more complex.

SAME, KAKU PROMO-TION.
Without a sense of sight, you read a com-plex and huge change somewhere in your brain that seems like it's about to slip away...
7-3 KAKU.
BUT I.
SAME GIN.
FELT LIKE I WAS HAVING AN EX-TREMELY DEEP
CONVER-SATION WITH HER.
2-8 KIN.
SAME KIN.

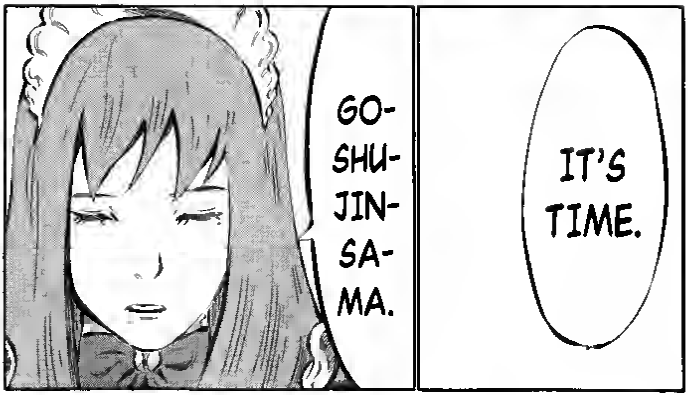
3-1 KAKU.

SAME GIN.
3-8 GIN.
2-5 KEI DROP.
3-7 FU PROMOTION.
A CONVERSATION THAT ONLY HUMANS POSSESSED BY SHOGI CAN HAVE.
将棋
将棋人

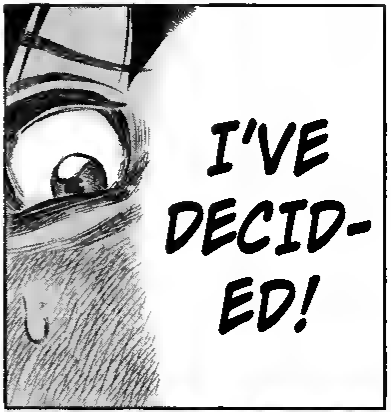

PACHI
I LOSE.

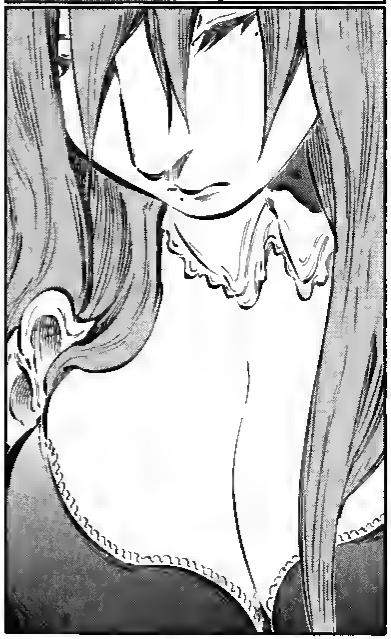
HA~~
THAT WAS TOUGH
HAA
HOOH.
KO-KN
I'M BEAT.
HUU.
I FEEL LIKE I
SORT OF...
UNDER-STAND THIS GIRL A LITTLE.
SHE WASN'T STRONG TO START OUT.

IT'S LIKE SHE HAS ALSO
WALKED A PATH
THAT'S LIKE LAYING ON A BED OF NAILS.


IT'S TIME.
GO-SHU-JIN-SA-MA.

WH-WHAT'S YOUR NAME?
AH...
UM.
IT IS "MIRU-KU".
I'LL BE TAKING MY LEAVE, GOSHUJIN-SAMA ♡
THAT'S OBVIOUSLY HER NAME FOR WHEN SHE'S A MAID.
WHAT A CUTE NAME.


I'VE DECID-ED!



HUUU
PAN
PAN
PAN

AND
START-ING NOW...

I'M GOING TO...
WIN AGAINST YOU!!!!

GOING DOWN THE PATH OF THE "SHINKENSHI".
STARTING ONLY NOW, I'M SERIOUSLY

# 81diver

BY MANGATOPIA AND LAZY ASS SCANS

STORY & ART: SHIBATA YOKUSARU

## ALTO SCANLATION - CREDITS:

| | |
|---|---|
| RAW | SHARE |
| TRANSLATOR JAP-ENG | KEWL0210 |
| REDRAWER | M-HARIO |
| CLEANER | SHARE |
| TYPESETTER | ALEXANDER |
| Q.C. | M-HARIO |

**Special thanks to:**

www.mangahelpers.com & www.batoto.net

**We need more staff:**

We're looking for: raw providers, translators, cleaners, typesetters, proofreaders and more!

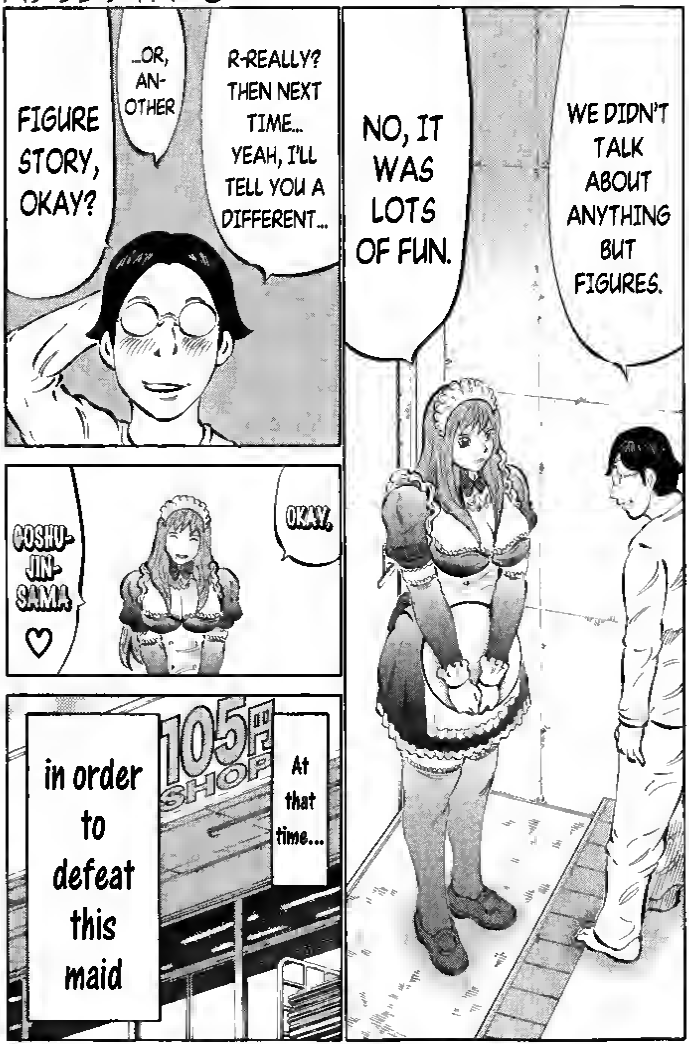
Email us at:

*utopiascanlations@gmail.com*

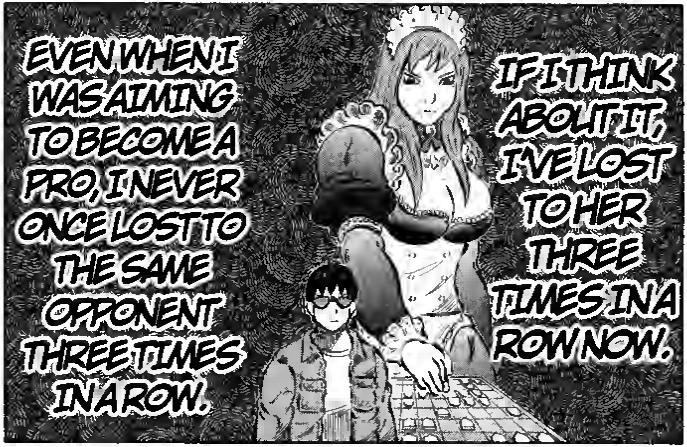
**VISIT US AT:** MANGATOPIA.NET / LAZY-ASS.CO.CC

Chapter 4 On Purpose

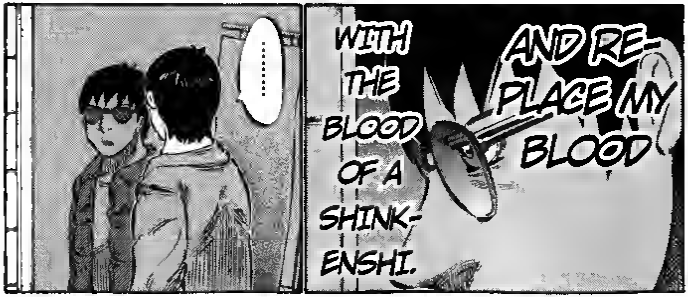
AND THIS, FIGURE.
IT'S CALLED "CANNON EARS".
THEY ONLY PRODUCED 2 OF THEM.
ONLY TWO?!
THAT'S BECAUSE I PUT MY LIFE ON THE LINE FOR FIGURES.
THAT'S AMAZING, GOSHUJIN-SAMA!!!
THAT'S REALLY COOL, GOSHUJIN-SAMA! ♡


WE DIDN'T TALK ABOUT ANYTHING BUT FIGURES.
NO, IT WAS LOTS OF FUN.
R-REALLY? THEN NEXT TIME... YEAH, I'LL TELL YOU A DIFFERENT...
...OR, AN-OTHER
FIGURE STORY, OKAY?
OKAY.
GOSHU-JIN-SAMA ♡
At that time...
in order to defeat this maid

THESE ONES, PLEASE.
CHARIN
Sugata Ken-tarou
began to set his sights on being a true "Shinkenshi".


EVEN WHEN I WAS AIMING TO BECOME A PRO, I NEVER ONCE LOST TO THE SAME OPPONENT THREE TIMES IN A ROW.
IF I THINK ABOUT IT, I'VE LOST TO HER THREE TIMES IN A ROW NOW.

I'LL START BACK AS A FIRST-YEAR SHINKENSHI... FROM THE BASICS.
I'LL STEP INTO HER ARENA.


.....
WITH THE BLOOD OF A SHINKENSHI.
AND REPLACE MY BLOOD

池袋将棋サロン
At a shogi hall I've never shown my face at before,
First,
THESE PROB-ABLY DON'T SUIT ME.
HEY, SONNY.
YOU UP FOR A GAME?
EH?
I wait for a sucker.
THESE SUN-GLASSES
Here's one.

D... DO THEY LOOK COOL?
BUT SONNY, THOSE ARE SOME COOL LOOKIN' SUN-GLASSES YOU HAVE ON. YOU SEEM PRETTY STRONG.
AH.
A "SHINKEN"?
SOUNDS GOOD.
WAS I WRONG...?
I BOUGHT THESE BECAUSE AS A SHINKENSHI I THOUGHT IT WOULD BE BAD FOR MY FACE TO SUDDENLY BE KNOWN...
WAAH!
Y-YEAH, I KNOW RIGHT? I TOTALLY KNEW THAT.
NO. THEY DON'T SUIT YOU AT ALL, ACTUALLY. PROBABLY.
YEAH, IT REALLY DOES LOOK WEAK.
WA HA.
THE TRUTH IS I'VE GOT THIS WEAK-LOOKING FACE.

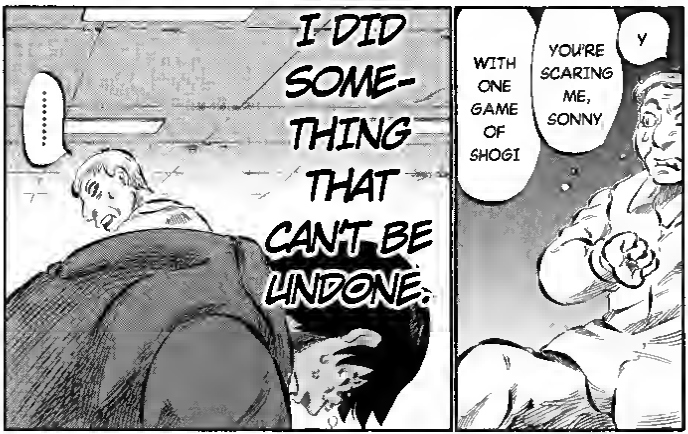
OKAY.
WELL,
SOUNDS SCARY...
2,000...?
THEN, HOW'S ABOUT 2,000 YEN FOR A GAME?
for the first time in my life
I
9 MINUTES 42 SECONDS LATER
.....
pur-pose-ly

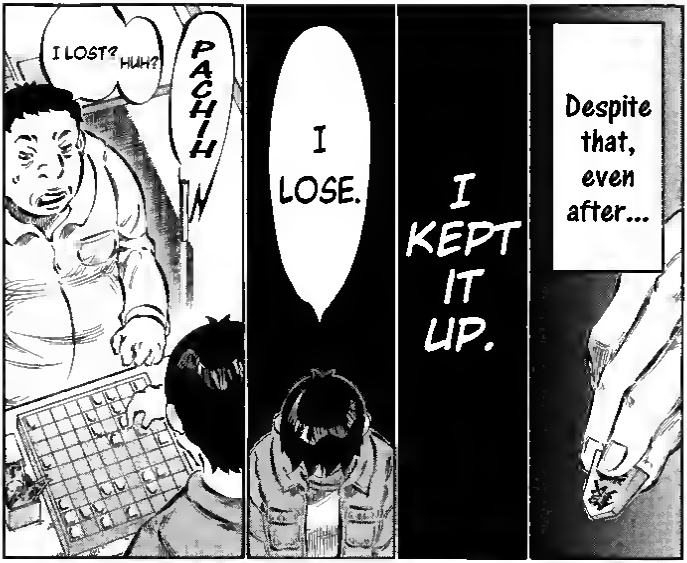
lost at Shogi.
I LOSE.
YEP. THANKS FOR THE GAME.
After that, for two games in succession
and this time, making them purposely close,
won.
THAT'S ODD
WHAT'S THIS?
AND YOU'RE NOT EVEN THAT STRONG, SONNY.
MUST BE A FLUKE.
With 2 wins and 1 lost, I earned 2,000 yen.

OH? WHAT'S WRONG, SONNY?
WHAT?
WHY ARE YOU...
C...
CRYING?
NO, I'M THE ONE ASKING YOU
CRYING?
WAS IT THAT DAMAG-ING...?
THIS IS THE WAY SHINKEN-SHI EARN.
FROM THAT LOFTY SHOGI PATH I HAD BEEN WALKING,

I HAD LOST MY FOOT-ING!!!

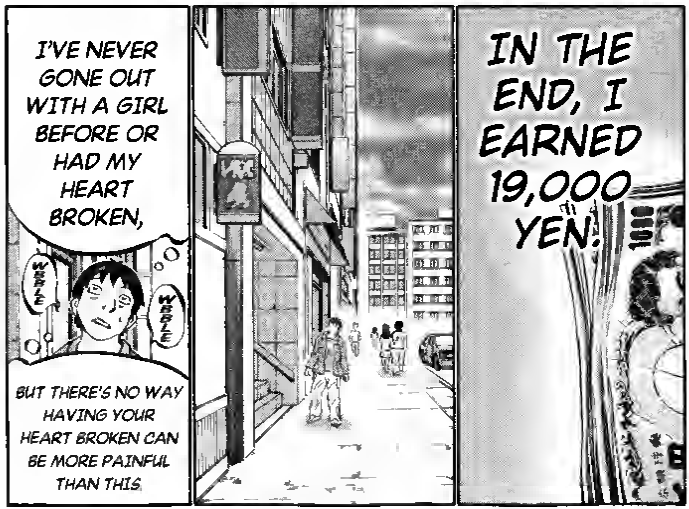
I WALK ON THIS PATH?
CAN
I PLAYED SOME PETTY SHOGI...
YOU'RE THE ONE WHO WAS UP IN THE END
SONNY, ARE YOU ALL RIGHT?


I DID SOME-THING THAT CAN'T BE UNDONE.
.....
WITH ONE GAME OF SHOGI
YOU'RE SCARING ME, SONNY
Y

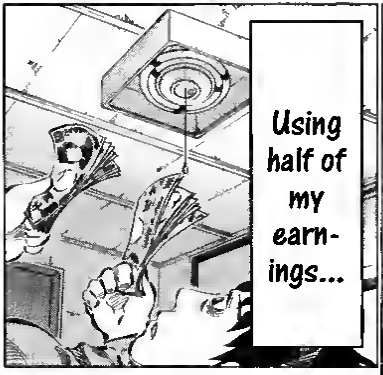

I LOST? HUH?
PACHI
I LOSE.
I KEPT IT UP.
Despite that, even after...

KUSHA
I kept on earn-ing.
At that pace of 2 losses and 1 win,

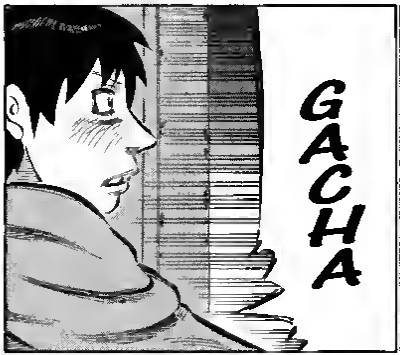
While crying.


I'VE NEVER GONE OUT WITH A GIRL BEFORE OR HAD MY HEART BROKEN,
WAAAH
WAAAH
BUT THERE'S NO WAY HAVING YOUR HEART BROKEN CAN BE MORE PAINFUL THAN THIS.
IN THE END, I EARNED 19,000 YEN.

I DE-STROY-ED...
I cried.
Even after I got home,
I DE-STROYED MY ONE AND ONLY PRIDE.

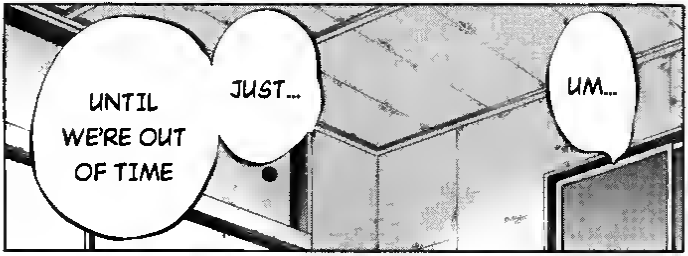

Using half of my earnings...

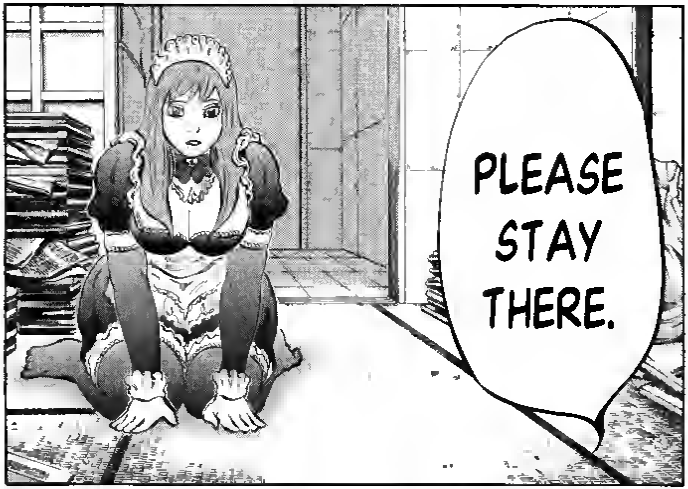
once again, I

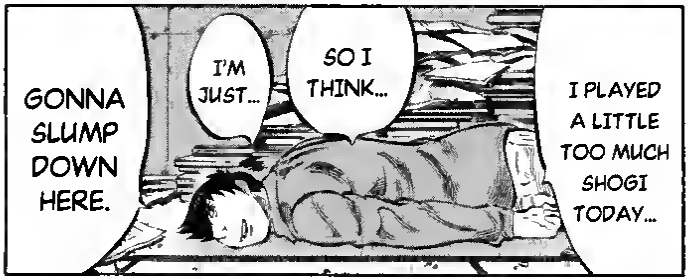

GACHA

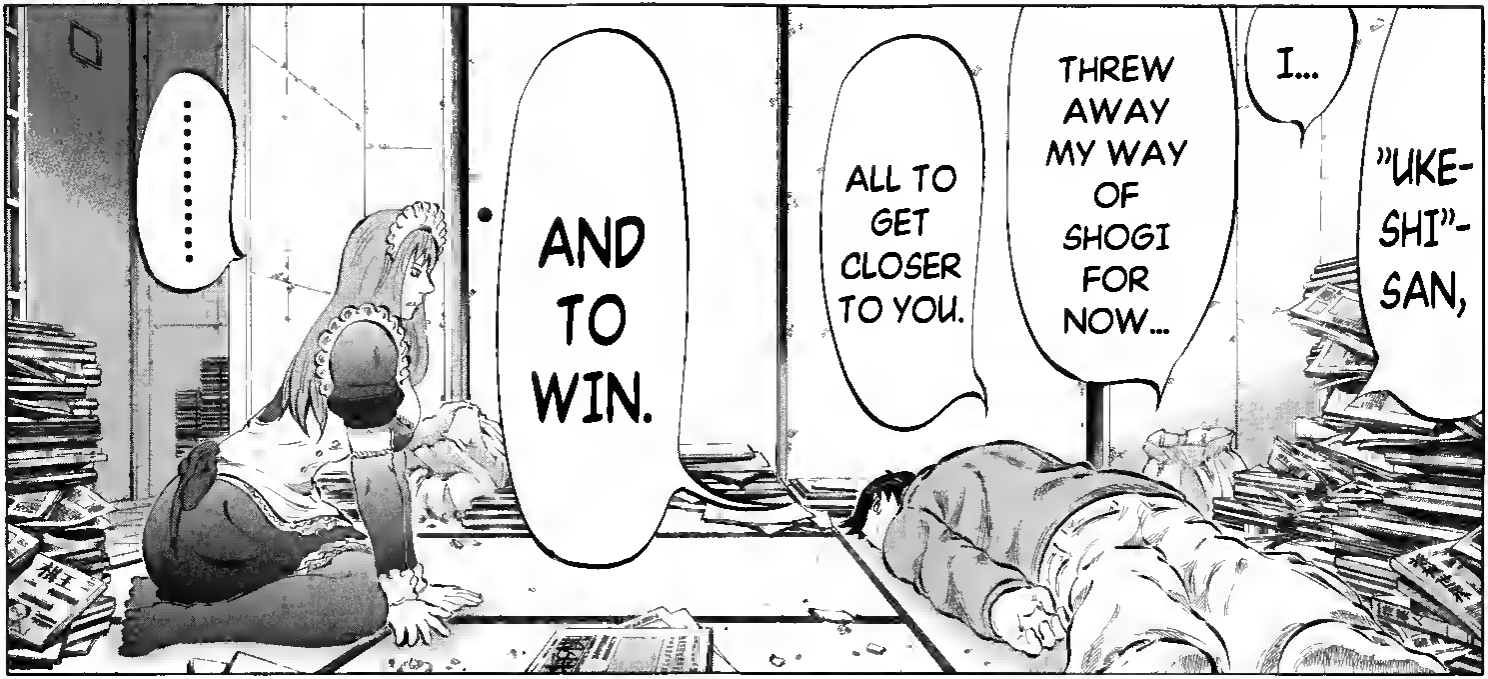
PUHO~N

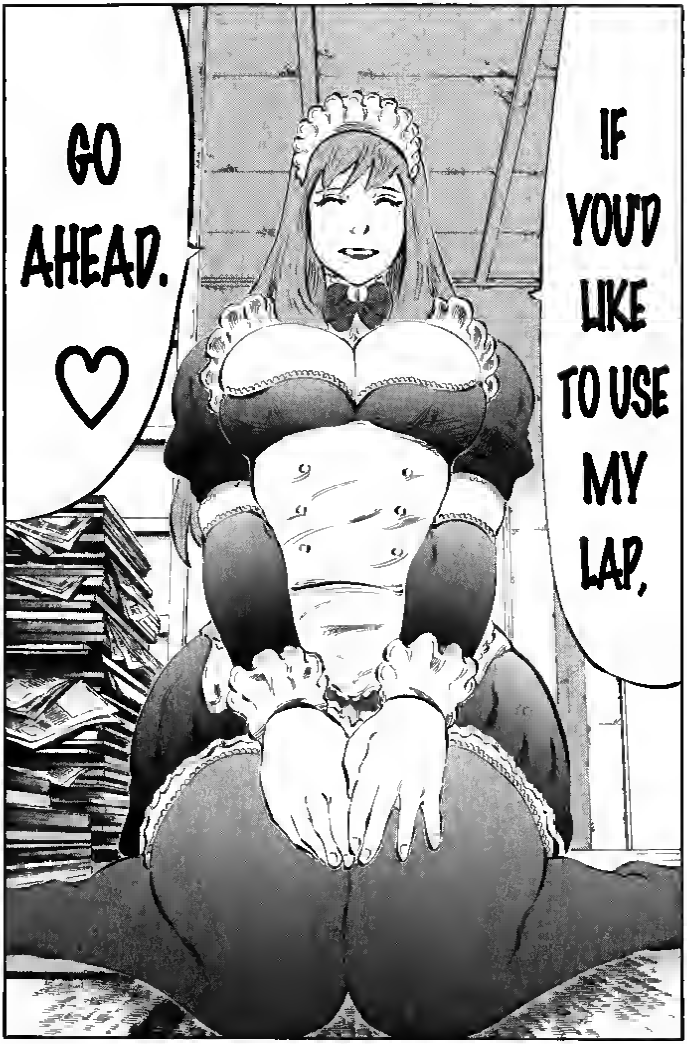
called "Uke-shi"-san.
GOOD EVENING, GOSHUJIN-SAMA ♡


UM...
JUST...
UNTIL WE'RE OUT OF TIME


PLEASE STAY THERE.


I PLAYED A LITTLE TOO MUCH SHOGI TODAY...
SO I THINK...
I'M JUST...
GONNA SLUMP DOWN HERE.


GOSHU-JIN-SAMA, IF YOU'D LIKE
YOU CAN SLEEP ON MY LAP.
"UKE-SHI"-SAN,
I...
THREW AWAY MY WAY OF SHOGI FOR NOW...
ALL TO GET CLOSER TO YOU.
AND TO WIN.
.....
EH.
WH-
WHA?


GO AHEAD. ♡
IF YOU'D LIKE TO USE MY LAP,

DO YOU CAN THAT?
GO AHEAD. ♡
PUH.
At this moment, enough for me to forget
every-thing that had hap-pened to me since I was born,

I was healed.

# 81diver by MangaTopia and Lazy Ass Scans

Story & Art: Shibada Yokusaru

## ALTO SCANLATION - CREDITS:

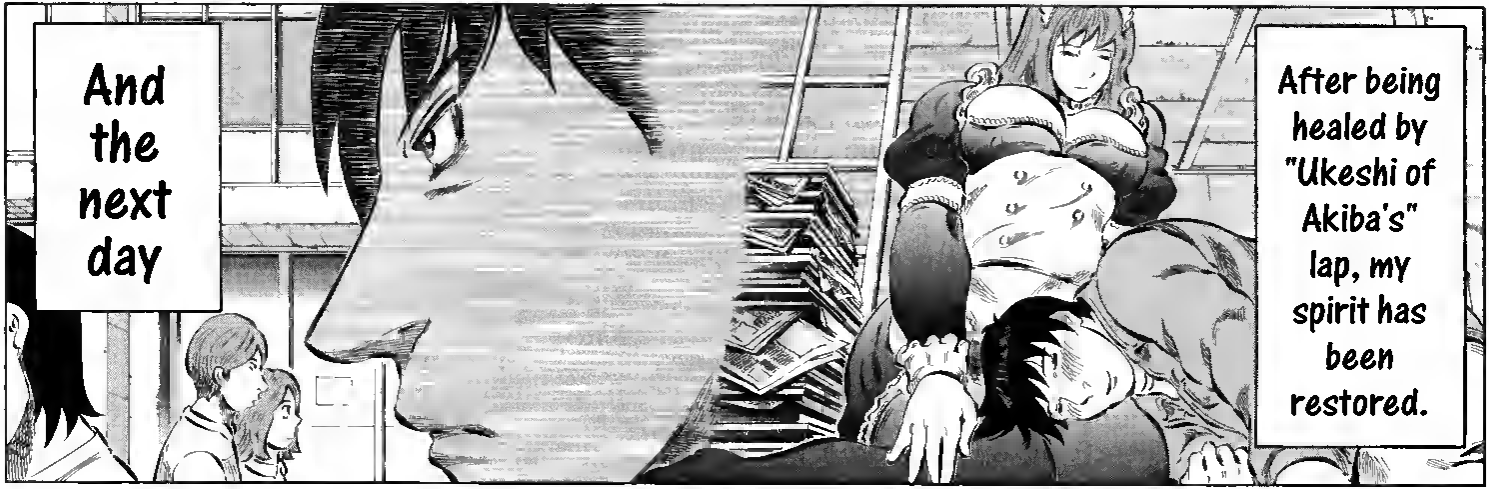
| | |
|---|---|
| RAW | SHARE |
| TRANSLATOR JAP-ENG | KEWL0210 |
| REDRAWER | ALEXANDER |
| CLEANER | SHARE |
| TYPESETTER | ALEXANDER |
| Q.C. | M-HARIO |

**Special thanks to:**
www.mangahelpers.com & www.batoto.net

**We need more staff:**
We're looking for: raw providers, translators, cleaners, typesetters, proofreaders and more!
Email us at:
*utopiascanlations@gmail.com*

**VISIT US AT:** MANGATOPIA.NET / LAZY-ASS.CO.CC

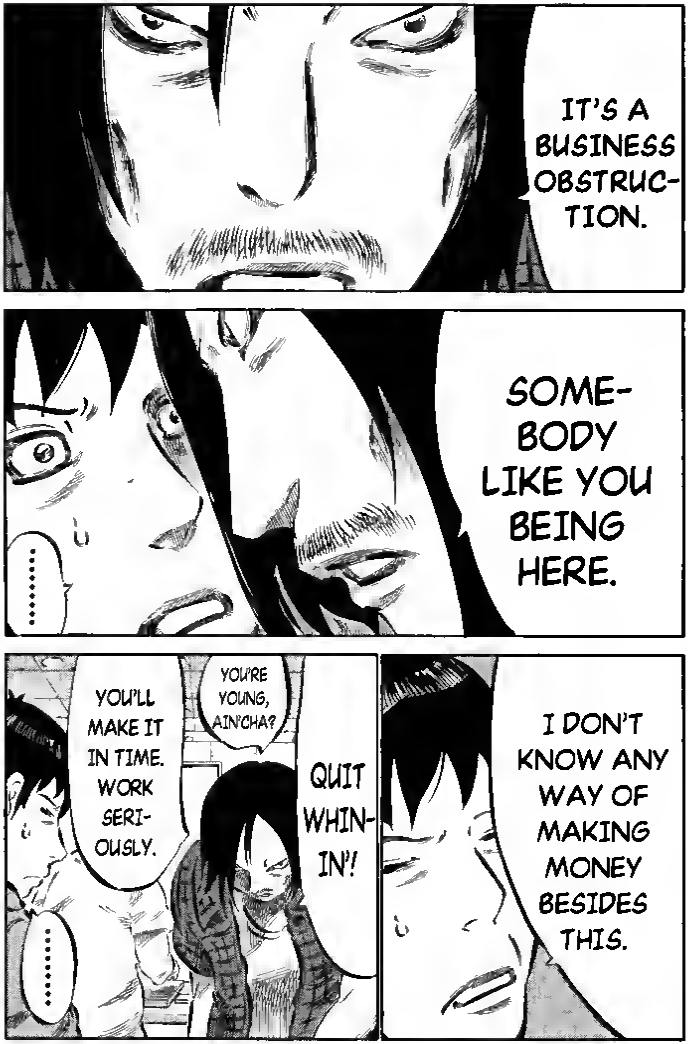
Chapter 5 I'm Going

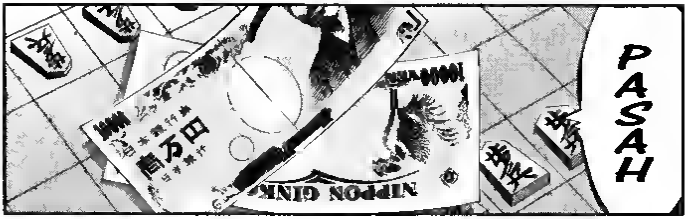



SIGN SHOGI SALON SHOGI STAR

Even when I won, it wasn't a complete victory.
I won by a narrow margin.
IF YOU DON'T LET THE DUCK LIVE OR KILL IT,
EVEN IF YOU COOK IT, YOU'LL ONLY GET THE TAIL.
THAT'S ODD. YOU'RE NOT EVEN THAT GOOD.
I GOT LUCKY
YOU JUST BARELY LET ME GET THAT ONE.
And even so, as I continued to win two out of three,
Shrewd Shinkenshi that were earning the same way as me began to realize it.

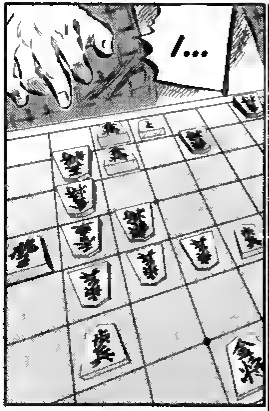
HE-YUP.
.....
DUDE,
YOU'RE THE REAL THING.
WHAT?
REAL THING ?
QUIT THAT.
YOU DON'T NEED TO PLAY DUMB.
YOU AIN'T GONNA EARN MUCH PLAYING LOW-RANKING GUYS LIKE THESE.
NO... I'M REALLY NOT


IT'S A BUSINESS OBSTRUCTION.
SOMEBODY LIKE YOU BEING HERE.
……
I DON'T KNOW ANY WAY OF MAKING MONEY BESIDES THIS.
QUIT WHININ'!
YOU'RE YOUNG, AIN'CHA?
YOU'LL MAKE IT IN TIME. WORK SERIOUSLY.
……


PASAH
NIPPON GINK

IF I WIN,
IF YOU WIN, YOU GET 20,000.

OKAY.
I UN-DER-STAND.
YOU DON'T COME BACK TO THIS HALL,
EVER!
……


I...

I...
...OST.
TH
THIS

SCUT-
I CAN CHOP RIGHT IN HALF !!!!
SO-
ME-
BO-
DY LIKE THIS.

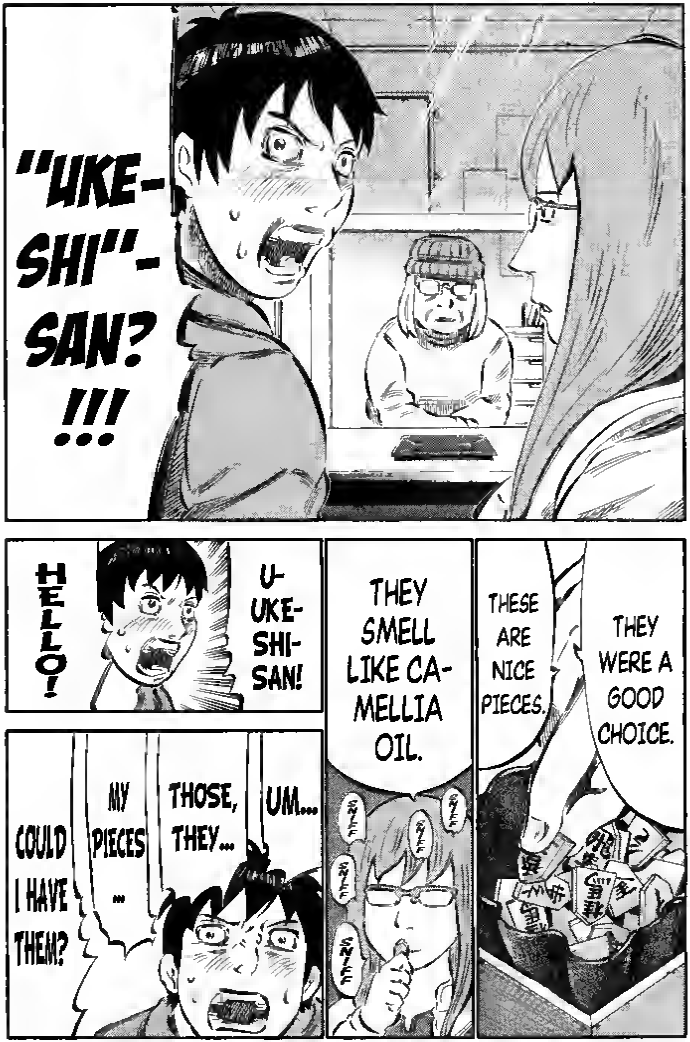
YOUR NAME?
A PRO?
WHO THE HELL ARE YOU?
KNOCK IT OFF!!
AIN'T ORDINARY! YOU'RE FRIGGIN' STRONG!
PROS ARE EVEN STRONGER.
THAT'S MY EARNINGS FOR TODAY.
PIN
GUY!
THAT LAST 20,000 FELT GOOD.
42,000 YEN.
CHIN
¥42000

MY PROFI-CIENCY AS A SHINK-ENSHI.
I'VE QUICK-LY RAISED
BEING RE-PLACED ...
MY BLOOD IS...
WITH A SHINK-ENSHI'S BLOOD.

SIGN (PAWN)
BUYING - SELLING
EBISU-YA

THANK YOU
FOR LOOK-ING AFTER MY PIECES.
YOUR PIECES GOT SOLD.
EH?
JUST NOW.
THAT PERSON BOUGHT 'EM.

HELLO.
!!!!


"UKE-SHI"-SAN? !!!
U-UKE-SHI-SAN!
HELLO!
THEY WERE A GOOD CHOICE.
THESE ARE NICE PIECES.
THEY SMELL LIKE CA-MELLIA OIL.
SNIFF
SNIFF
SNIFF
SNIFF
UM...
THOSE, THEY...
MY PIECES ...
COULD I HAVE THEM?

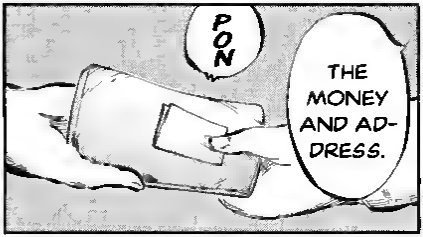
I HAVE A HOBBY OF "COLLECTING PIECES".
ESPECIALLY ONES FROM PAWN SHOPS.
I LIKE "PIECES THAT HAVE FOUGHT".
GARA
HEY,
I'M BEGGING YOU ...
PLEASE!!!
DON
OKAY, YOU CAN HAVE THEM BACK.

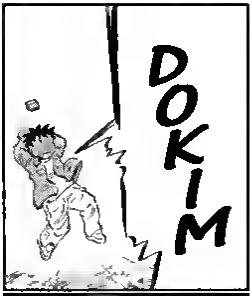
HUH?
I GAVE THEM TO YOU.
PLEASE!!!
BUT IN EXCHANGE
I HAVE A CONDITION.
CONDITION?
WELL, I GUESS I HAVE NO EXCUSE TO REFUSE NOW.
TO ME,
THESE PIECES ARE...
I'LL LISTEN TO YOUR PIECES STORY
LATER.

I'D LIKE YOU TO PLAY A "SHINKEN".
IN MY PLACE, TONIGHT,
ALL RIGHT.
A...

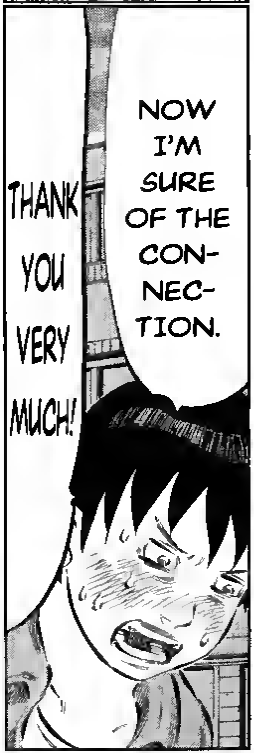
I'D JUST LIKE TO MAKE JUST THING CLEAR.
EVEN NOW, SOME-TIMES I CAN'T BELIEVE IT.
EH?
CAN I ASK ONE THING, TOO?
.....
ARE "THE MAID UKESHI-SAN" AND "UKESHI-SAN OF AKIBA" THE SAME PERSON?

SHURU

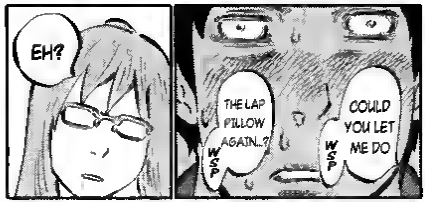

PON
THE MONEY AND ADDRESS.


DOKIM

200...
IF YOU WIN, YOU CAN HAVE 100 GRAND
IT'S "SHINKEN" WITH 200,000 FOR ONE GAME.


NOW I'M SURE OF THE CONNECTION.
THANK YOU VERY MUCH!

.....
I'LL BE PLAYING FOR "200,000"!


EH?
WSP
THE LAP PILLOW AGAIN..?
WSP
COULD YOU LET ME DO

I'M GOING !!!!...
Starting now, my destiny gets underway!

# 81diver by MangaTopia and Lazy Ass Scans

Story & Art: Shibada Yokusaru

## ALTO SCANLATION - CREDITS:

| | |
|---|---|
| RAW | SHARE |
| TRANSLATOR JAP-ENG | KEWL0210 |
| REDRAWER | ALEXANDER |
| CLEANER | SHARE |
| TYPESETTER | ALEXANDER |
| Q.C. | M-HARIO |

**Special thanks to:**
www.mangahelpers.com & www.batoto.net

**We need more staff:**
We're looking for: raw providers, translators, cleaners, typesetters, proofreaders and more!
Email us at:
*utopiascanlations@gmail.com*

**VISIT US AT:** MANGATOPIA.NET / LAZY-ASS.CO.CC

Chapter 6 Hachi One Diver

81diver

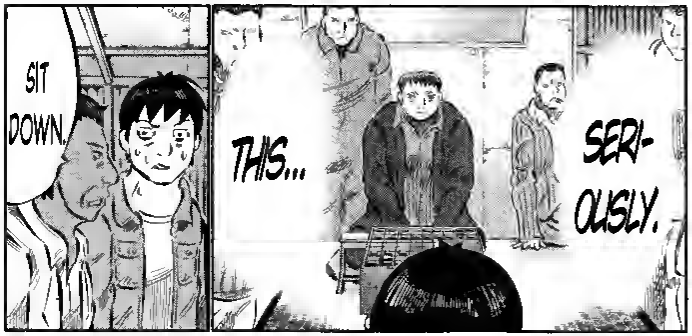
THIS IS THE AD-DRESS...
KOH
KOH
KOH
!?
!

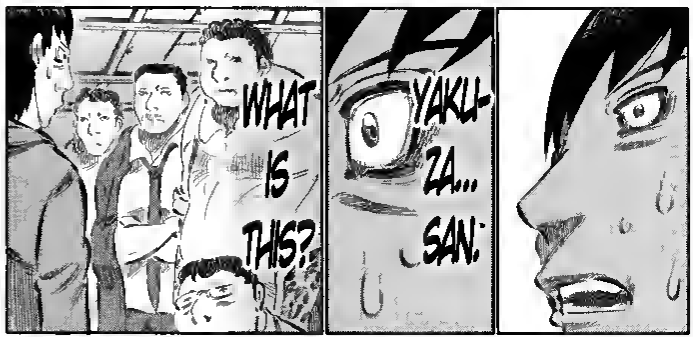
YO.
I HEARD FROM UKESHI-SAN.
H...UH?
THE GUY FROM BEFORE...
TAN
I'M THE GUARD FOR THIS PLACE.
GO IN.
.....
GAAAAAH
YOU'VE GOT A WEAK LOOKIN' FACE.
.....
CHIN
GAAAAAH

IN SHOGI, LOOKS MEAN ABSOLUTELY NOTHING.
YOU'VE SERIOUSLY GOT A WEAK LOOKING FACE.
HE DOESN'T LET UP
GACHA
EVEN IF YOU'VE BEEN INTRODUCED BY UKESHI, YOU'VE GOTTA HAVE GUYS TO BE PLAYING HERE ALL OF A SUDDEN.
G!

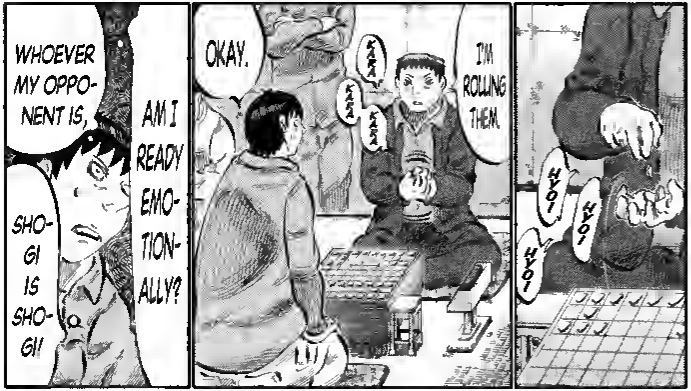
COME ON.
AT A PLACE LIKE THIS...?
WE'RE GONNA PLAY SHOGI
WH... WHAT?
I LOST 200 GRAND TO YOU.
THAT AIN'T SOMETHING TO SAY "THANKS" FOR
THANKS FOR BEFORE.
UM...

HE'S UKESHI'S REPLACE-MENT?
BATAN
!??


SIT DOWN.
THIS...
SERI-OUSLY.


WHAT IS THIS?
YAKU-ZA... SAN.

I FEEL LIKE I'M JUST PUT ON MY SEAT-BELT TO RIDE IN A HYPER ROLLER COAST-ER...



GARA
GARA
GARA
THE MONEY.
HERE.
ZOO THOU
YOU'RE SEN-TE.
OKAY.
MY NAME IS "MAMU-SHI".
IF YOU WIN, YOU CAN FORGET THAT NAME.

SHALL WE GET START-ED?
O...KAY.
ONE-GAISHI-MASU.
YEAH.
SU
TAN
SU
TAN
HE'S PROBABLY PRETTY STRONG.

IN TERMS OF SOCCER, THAT WOULD BE LIKE GETTING 1 POINT EARLY IN THE FIRST HALF, AND NOT LETTING THE OPPONENTS GET ANY AFTER.
SU TAN
SU TAN
SU TAN
SU TAN
MY SHOGI IS OPENING-ATTACK TYPE.
SU TAN
SU TAN
SU TAN
SU TAN
THE KIND OF SHOGI WHERE I TRY TO GAIN EVEN A SMALL ADVANTAGE IN THE OPENING, AND THEN PUSH THROUGH WITH THAT.
N
GUH

191 T/N: Meijin is a shogi title indicating being of highest rank, similar to "master"
Though in modern shogi, it means the winner of the Meijin Championship. Literally it means "excellent person"

HE'S SLOWLY GETTING AWAY FROM ME.
SU TAN
SU TAN
SU TAN
SU TAN
WHAAT!
THAT'S ALL YOU GOT?
WHAT'S WRONG, BRO?
THERE'RE SERIOUSLY GUYS LIKE THIS BESIDES UKESHI-SAN AROUND?!
YOU'LL BE IN BIG TROUBLE IF YOU LOSE.
.....

IF I LOSE...
YOU'RE NOT FIT TO BE UKE-SHI'S RE-PLACE-MENT.
E...
EVEN I
WHAT? WHAT AM I SAYING ?
I'VE GOT...
6 MINUTES LEFT...
AM A SHINKEN-SHI!!!!

SUUU
TAKE A DEEP BREATH!
FIRST,
GET YOUR PACE BACK
OKAY, CALM DOWN...

YOUR SHOGI IS SHAL-LOW.
WHEN YOU WERE AIMING TO BE A PRO.
TON
TON
YOU NEED TO DIVE MORE HERE!
WHAT DO YOU MEAN?
IT'S SHOGI THAT SPLASHES AROUND IN THE SHAL-LOWS.

HAAA
SUUU
HAAA
SUUU
HAAA
SUUU
REMEMBER WHAT YOUR MASTER TOLD YOU...
HAAA
SUUU
HAAA
SUUU
HAAA
SUUU
HAAA
SUUU
HAAA
SUUU

THAT CONFI-DENCE IS BOUGHT.
BUT, SENSEI?
DIVE!
INTO THIS 9 BY 9 BOARD, THE 81 SQUA-RES,
DIVING INTO THIS BOARD IS PLAYING SHOGI!
KEEP DIVING, DEEPER AND DEEPER. END-LESS-LY,
DEEP!!!

AT THIS RATE, YOU WON'T REACH THE PRO LEVEL.
LIKE I SAID, THAT CONFI-DENCE IS BOUGHT.
SENSEI, MY SHOGI IS "WIN-NING SHOGI"!
.....

THAT'S WHY I'M PLAYING SHOGI AT A PLACE LIKE THIS...
SUUU
HAAA
HE WAS RIGHT THAT I COULDN'T BECOME A PRO.

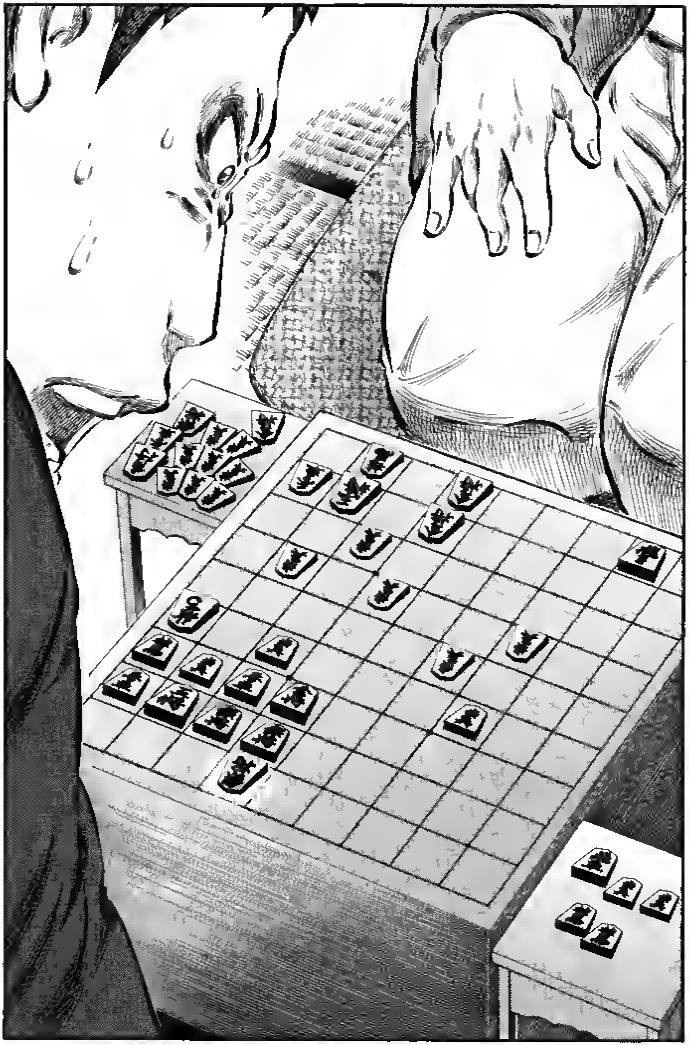
30.90
THIS TIME
SU...
BECAUSE THIS GAME IS ALL I HAVE.
HAAAA
BUT, NO MATTER WHAT HAPPENS
I WON'T STOP.
SUUU
I'LL DIVE !!!!

OH...
BACHI
TAN
SU
WHEN I STARTED PLAYING "SHINKEN",
THERE WAS A CHANGE IN MY SHOGI.
SU
TAN
MY SHOGI BECAME COMPOSED.
EVEN IF THE SITUATION GOT BAD, I WOULDN'T GET PESSIMISTIC
I WOULD JUST ENDURE...
WAITING FOR THE OPPONENT TO MAKE A MISTAKE.

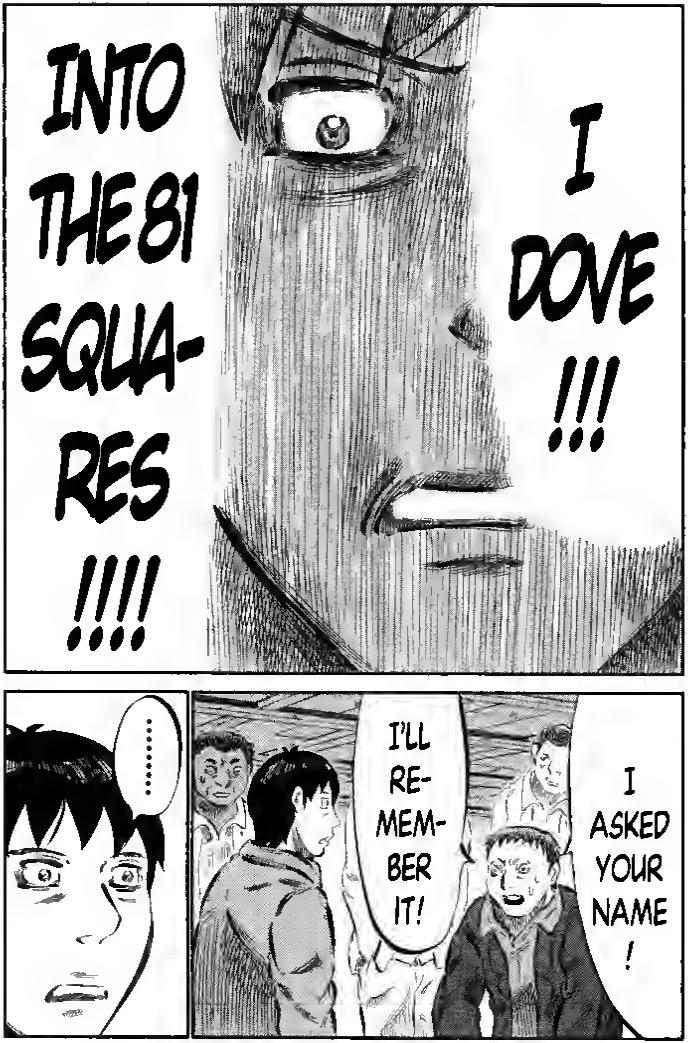
PUTTING PRESSURE ON A VITAL POINT.
LIKE I WERE SCREWING INTO A SMALL WOUND, I WOULD SINK MY TEETH IN
AND IN THE END-GAME,

I
I
BACHI!

UUH
BACHI!
MAKE A COME-BACK-!!!!
AND ALL AT ONCE-
GU TAN



I LOST.
YOU. WHAT'S YOUR NAME?
THIS GUY REALLY DID IT.
THIS FEEL-ING...
I WON...

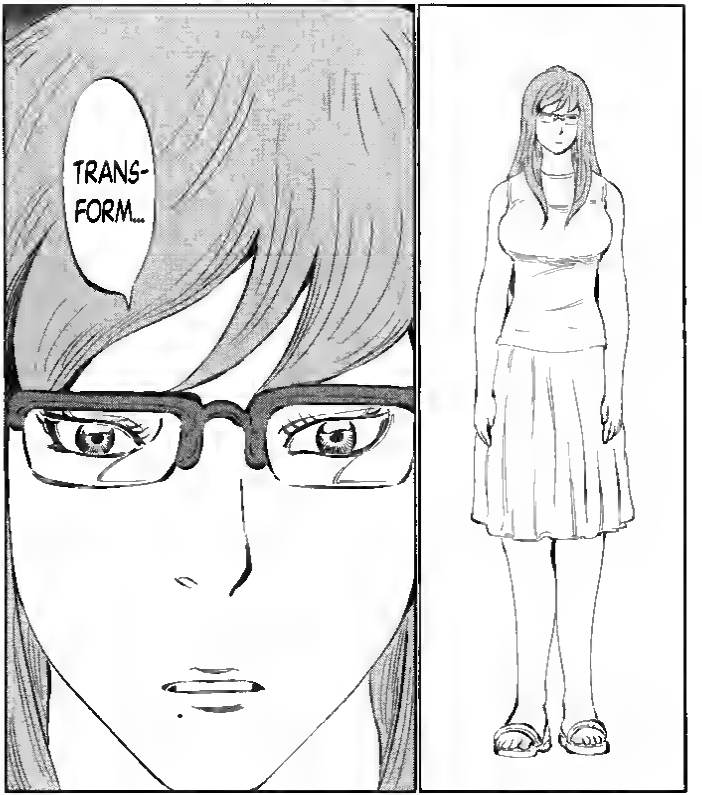

INTO THE 81 SQUA-RES !!!!
I DOVE !!!
I ASKED YOUR NAME !
I'LL RE-MEM-BER IT!
.....

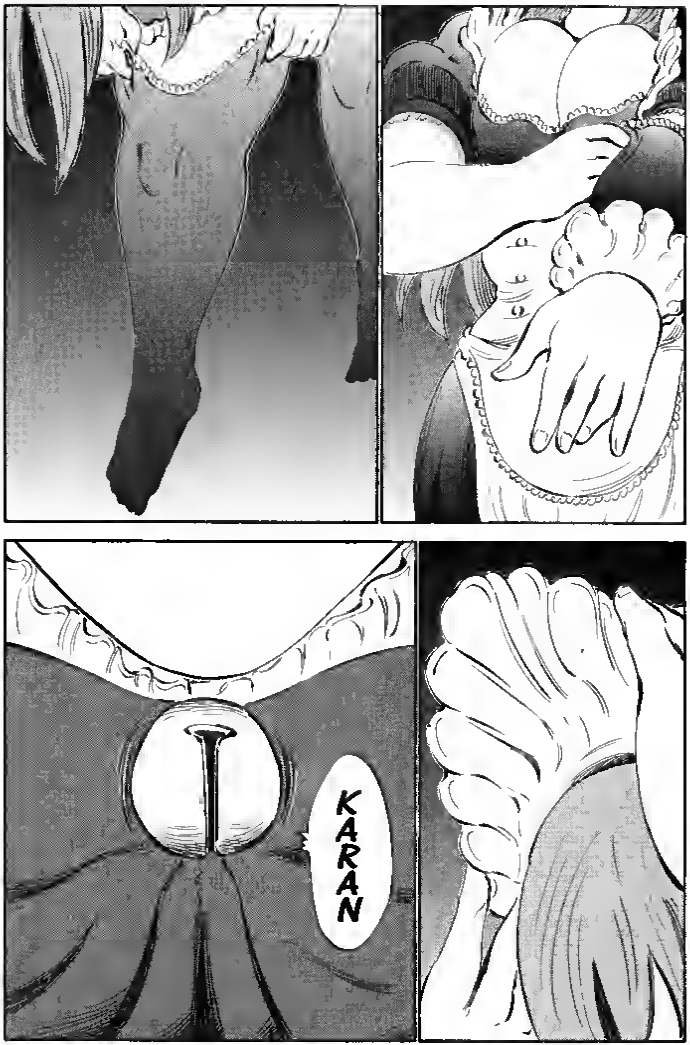
WHY I SAID IT...
EVEN I DON'T KNOW ...
YOUR NAME !!!!

T/N: This name is made up of the Japanese pronunciation of "eight" and the English pronunciation of "one". The pronunciation is specific, so I'm writing it out.

81 Diver (1) (End)

# NEWLY WRITTEN EXTRA MANGA "UKESHI TRANSFORMS!"




KARAN

Goshu-
jin-
sama
♡

81diver
yokusaru shibata

# 柴田ヨクサル

作画協力
稲垣直人
ジョンス・リー

将棋監修
鈴木大介八段

編集
金上大佑

「週刊ヤングジャンプ」H18年41号―46号まで
好評連載されたものを収録しました。

◉ヤングジャンプ・コミックス◉

# ハチワンダイバー
❶

発行日
2006年12月24日〔第1刷発行〕

著者
柴田ヨクサル
©Yokusaru Shibata 2006
編集
株式会社ホーム社
〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(5211)2651

発行人
太田富雄

発行所
株式会社集英社
〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話＝東京03(3230)6222(編集部)/03(3230)6191(販売部)/03(3230)8076(読者係)
Printed in Japan

印刷所
凸版印刷株式会社

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁(本のページ順序の
間違いや抜け落ち)の場合はお取り替え致します。
購入された書店名を明記して、集英社読者係宛にお送り下さい。
送料は集英社負担でお取り替え致します。
但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。
本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、
法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-877185-0 C9979

# 81diver

BY MANGATOPIA

STORY & ART: SHIRADA YOKUSARU

## ALTO SCANLATION - CREDITS:

| | |
|---|---|
| RAW | SHARE |
| TRANSLATOR JAP-ENG | KEWL0210 |
| REDRAWER | M-HARIO |
| CLEANER | SHARE |
| TYPESETTER | M-HARIO |
| Q.C. | M-HARIO |

**Special thanks to:**
www.mangahelpers.com & www.batoto.net

**We need more staff:**
We're looking for: raw providers, translators, cleaners, typesetters, proofreaders and more!
Email us at:
*utopiascanlations@gmail.com*

**VISIT US AT: MANGATOPIA.NET**